MADE IN ITALY

MAGIC CARE®

Il vero benessere
Healthcare at Home

Mr. Beetle

Mr Beetle will help you breathe more easily





Manuale istruzioni d'uso

Instructions for use manual / Mode d'emploi / Gebruiksaanwijzing Bedienungsanleitung / Manual de instrucciones / Инструкция по эксплуатации / Instrukcja obsługi

كتيب الاستخدام



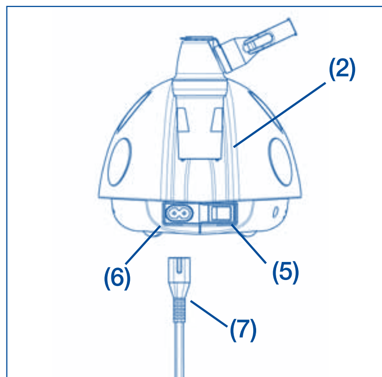
Mr.Beetle

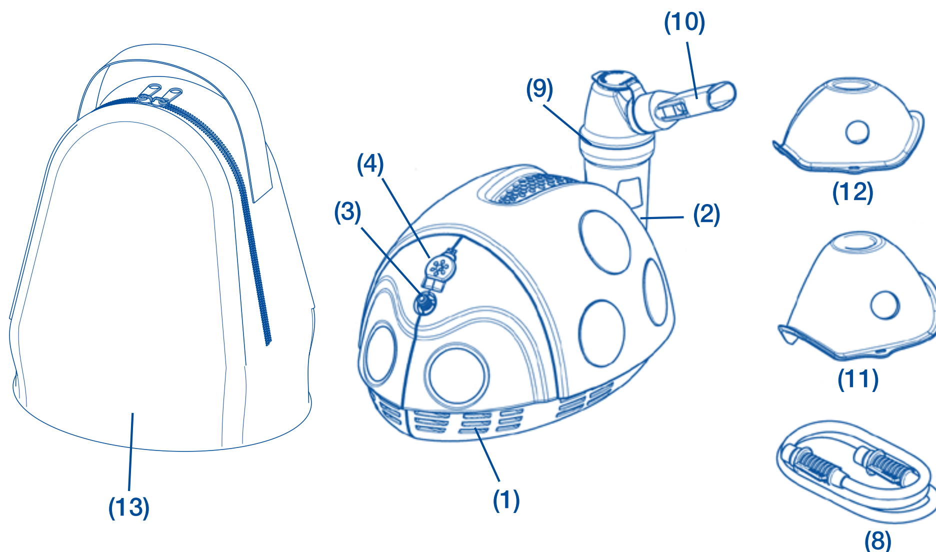
*Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia.
Il nostro obiettivo è la piena soddisfazione dei nostri clienti offrendo loro prodotti all'avanguardia nel trattamento delle malattie alle vie respiratorie.*
***Leggete attentamente queste istruzioni e conservartele per consultazioni future.
Utilizzate l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale. Questo è un dispositivo medico per uso domestico e deve essere utilizzato con farmaci prescritti o raccomandati dal Vs. medico.***

Vi ricordiamo che l'intera gamma di prodotti Flaem è visibile nel sito internet ***www.flaem.it***

LA DOTAZIONE DELL'APPARECCHIO COMPRENDE:

(1) Aerosol
(2) Porta nebulizzatore
(3) Presa aria
(4) Filtro aria codice 12960
(5) Interruttore
(6) Presa per cavo alimentazione
(7) Cavo alimentazione
(8) Tubo di collegamento
(9) Ampolla **RF6 Basic²** (vedi anche pag. 2)
(10) Boccaglio
(11) Mascherina adulto in PVC
(12) Mascherina pediatrica in PVC
(13) Comoda borsa contenitore



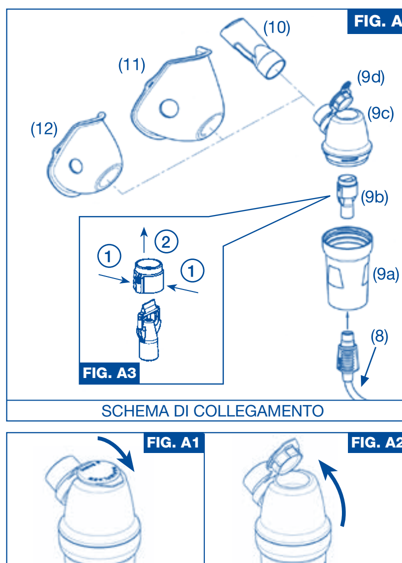


TRATTAMENTO DELL'INTERO TRATTO RESPIRATORIO

1. ISTRUZIONI D'USO AMPOLLA RF6 BASIC²

Prima di ogni utilizzo, pulite l'ampolla e gli accessori come descritto nel paragrafo "lavaggio, disinfezione e sterilizzazione".

⚠ Togliete l'apparecchio dal borsello (13) prima dell'uso!



1 Inserite il cavo di alimentazione (7) nella presa (6) situata nel retro dell'apparecchio e collegatelo poi ad una presa di rete elettrica corrispondente alla tensione dell'apparecchio.

2 Lavatevi accuratamente le mani prima di procedere alla preparazione della terapia inalatoria.

3 Aprite l'ampolla ruotando la parte superiore (9c) in senso antiorario.

4 Versate il medicinale prescritto dal medico nella parte inferiore (9a). Chiudete l'ampolla ruotando la parte superiore (9c) in senso orario.

5 Collegate gli accessori come indicato nello "schema di collegamento". Lo sportello di ventilazione superiore (9d) in dotazione alla vostra ampolla RF6 basic² permette di erogare il farmaco in 2 modalità.
Modalità standard FIG. A1
Per un' erogazione ottimale con una minima dispersione di farmaco.
Modalità high speed FIG. A2
Per una più rapida applicazione

6 Sedetevi comodamente tenendo in mano l'ampolla, appoggiate il boccaglio alla bocca oppure utilizzate la mascherina. Mettete in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore (5) e inspirate ed espirate profondamente.

7 Terminata l'applicazione, spegnete l'apparecchio e staccate la spina.

8 Pulite l'ampolla e gli accessori come descritto nel paragrafo " lavaggio, disinfezione e sterilizzazione".

9 Se dopo la seduta terapeutica si forma un evidente deposito di umidità all'interno del tubo (8), staccate il tubo dell'ampolla ed asciugatelo con la ventilazione del compressore stesso; questa azione evita possibili proliferazioni di muffe all'interno del tubo.

2. LAVAGGIO, DISINFEZIONE e STERILIZZAZIONE

Spegnete l'apparecchio prima di ogni operazione di pulizia e scollegate il cavo di rete dalla presa.

Accessori per aerosolterapia e Doccia Nasale

- **Lavaggio:** Lavate sotto acqua potabile con detergente delicato per piatti (non abrasivo) o in lavastoviglie con ciclo a caldo smontando tutti i componenti (eccetto il tubo di collegamento). Pulite l'ugello (9b) staccandolo prima dalla parte superiore (9c) dell'ampolla e poi smontandolo come da FIG. A3.
- **Disinfezione:** Disinfettate gli stessi (eccetto il tubo di collegamento) scegliendo uno dei seguenti metodi: a) mediante immersione in una soluzione con il 60% di acqua ed il 40% di aceto bianco. Infine risciacquate abbondantemente con acqua potabile; b) mediante bollitura in acqua per 20 minuti ad eccezione delle mascherine. E' preferibile l'utilizzo di acqua demineralizzata o distillata.
- **Sterilizzazione:** Sterilizzate tutti i componenti mediante sterilizzante chimico a freddo (a base di acido peracetico e seguendo le istruzioni del produttore), oppure (tranne il tubo e le mascherine) in autoclave a 121°C (1,2 bar) per 20 minuti, seguendo attentamente le istruzioni dell'autoclave stessa.
- **Asciugatura:** Dopo aver lavato o disinfettato gli accessori, asciugateli attentamente con un tovagliolo di carta o meglio ancora con un getto di aria calda (ad esempio asciugacapelli). Rimontate l'ugello (9b) dell'ampolla ed inseritelo come indicato nello "schema di collegamento" FIG. A.

⚠ *E' consigliabile sostituire l'ampolla ogni 6 mesi negli utilizzi intensivi (o prima se sono ostruiti) per garantire sempre un adeguato livello igienico e la massima efficacia terapeutica.*

Apparecchio e l'esterno del tubo
Utilizzate solo un panno inumidito con detergente antibatterico (non abrasivo e privo di solventi di qualsiasi natura).

3. FILTRAGGIO ARIA

L'apparecchio è dotato di un filtro di aspirazione (4) da sostituire quando è sporco o cambia colore. Non lavate né riutilizzate lo stesso filtro. La sostituzione regolare del filtro è necessaria ad assicurare prestazioni corrette del compressore. Il filtro deve essere controllato regolarmente. Contattate il Vs. rivenditore o centro di assistenza autorizzato per i filtri di ricambio.

Per sostituire il filtro:
Sollevate il coperchietto ed estraete il filtro mediante un cacciavite (vedi FIG. B).
Il filtro è stato realizzato in modo da essere sempre fisso nella sua sede.
Utilizzate solo accessori originali Flaem.

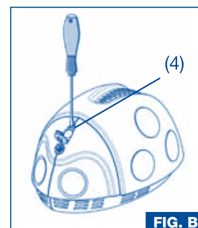


FIG. B

4. AVVERTENZE IMPORTANTI

⚠ **Precedentemente al primo uso, e periodicamente durante la vita del prodotto, controllate il cavo di alimentazione per accertarsi che non vi siano danni; se risultasse danneggiato, non inserite la spina e portate immediatamente il prodotto ad un centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato come un giocattolo. Si raccomanda di prestare la massima attenzione quando l'apparecchio viene utilizzato da bambini o nelle loro vicinanze.
- In presenza di bambini e di persone non autosufficienti, utilizzate l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto piccole da poter essere inghiottite dai bambini; conservate quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- È un apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno o con protossido d'azoto.
- Non utilizzate mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quelle riportate sul fondo dell'apparecchio (dati targa). Tenete il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.
- Utilizzate solamente il cavo di alimentazione in dotazione al Vs. apparecchio (8b).
- Non maneggiate la spina con le mani bagnate e non usate il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia. Non immergete l'apparecchio nell'acqua; se accade staccate immediatamente la spina. Non estraete né toccate il prodotto immerso nell'acqua, disinserite prima la spina. Portatelo immediatamente ad centro di assistenza autorizzato o dal Vs. rivenditore di fiducia.
- L'involucro dell'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi. Non lavate l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione.
- Staccate sempre la spina immediatamente dopo l'uso.
- Non ostruite mai le fessure di aerazione posizionate su entrambi i lati dell'apparecchio. Fatelo funzionare sempre su una superficie rigida e libera da ostacoli. Tenete libere le fessure d'aerazione da coperte, cuscini, capelli e cose simili. Non inserite nessun oggetto all'interno delle fessure d'aerazione.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia e possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.
- Il Fabbricante, il Venditore e l'Importatore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni soltanto se: a) l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso; b) l'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene utilizzato è conforme alle leggi vigenti.
- **Contaminazione microbica:** si consiglia un uso personale dell'ampolla e degli accessori per evitare eventuali rischi di infezione da contagio.
- **Interazioni:** i materiali utilizzati per il contatto con i farmaci sono stati testati con una vasta gamma di farmaci. Tuttavia non è possibile, vista la varietà e la continua evoluzione dei farmaci, escludere interazioni. Consigliamo di consumare il prima possibile il farmaco una volta aperto e di evitare esposizioni prolungate con l'ampolla o la doccia nasale.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

Apparecchio Mod.: P0406EM F400

Tensione:	230V~ 50Hz 130VA
Fusibile:	T 2,5A - 250V
Pressione Max:	1,5 bar approx
Portata aria al compressore:	9 l/min approx
Dimensioni:	21X16X13 cm
Peso:	1,73 Kg
Rumorosità (a 1 m):	55 dB (A) approx
Uso continuo	
Conforme alla dir. 93/42 CEE	CE 0051
Omologazioni:	KEMA KEUR

Nebulizzatore RF6 BASIC²

Capacità minima farmaco:	2 ml
Capacità massima farmaco:	8 ml
Pressione d'esercizio (con neb.):	0,60 bar approx.
Erogazione Max – mod. Standard	0,25 ml/min approx.
Erogazione Max – mod. "High speed"	0,32 ml/min approx.

Caratterizzazione in vitro eseguita presso Inamed Research GmbH & Co. KG per conto di TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany in conformità al nuovo Standard Europeo per apparecchi da aerosolterapia, Norma EN 13544-1. Maggiori dettagli sono disponibili a richiesta.

MMAD - mod. Standard 3,8 µm   MMAD - mod. "High speed" 4 µm
Frazione respirabile < 5 µm - mod. Standard 62 %
Frazione respirabile < 5 µm - mod. "High speed" 63 %

Condizioni d'esercizio:		Temperatura: min 10°C; max 40°C
	RH	Umidità aria: min 10%; max 75%
Condizioni di conservazione:		Temperatura: min -10°C; max +35°C
	RH	Umidità aria: min 10%; max 75%

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione: **P** min. 690 hPa; max. 1060 hPa



Smaltimento: Per un adeguato smaltimento tenete presente che il prodotto contiene batterie ricaricabili. In conformità alla Direttiva 2002/96/CE, il simbolo riportato sull'apparecchiatura indica che l'apparecchio da smaltire, è considerato come rifiuto, e deve essere quindi oggetto di "raccolta separata". Pertanto, l'utente dovrà conferire (o far conferire) il suddetto rifiuto ai centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni locali, oppure consegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. La raccolta differenziata del rifiuto e le successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento, favoriscono la produzione di apparecchiature con materiali riciclati e limitano gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute causati da un'eventuale gestione impropria del rifiuto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti aggiornamenti del D. Lgs. n. 22/1997.

SIMBOLOGIE

- Apparecchio di classe II
- Apparecchio di tipo B
- Avvertenze importanti
  Attenzione controllare le istruzioni per l'uso
- Corrente alternata
- Interruttore funzionale spento
- Interruttore funzionale acceso
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia
- Senza lattice

Compatibilità elettromagnetica:

L'apparecchio è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica. In ogni caso, se avete il sospetto che il funzionamento dell'apparecchio interferisca con il normale funzionamento del vostro televisore, radio o altro apparecchio elettrico provate a posizionare diversamente l'apparecchio fino a che l'interferenza sparisce, oppure collegate l'apparecchio ad una presa elettrica diversa.

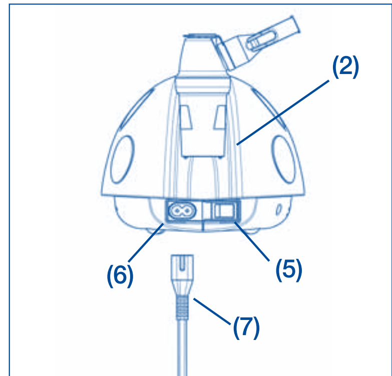
Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e funzionali al prodotto senza alcun preavviso.

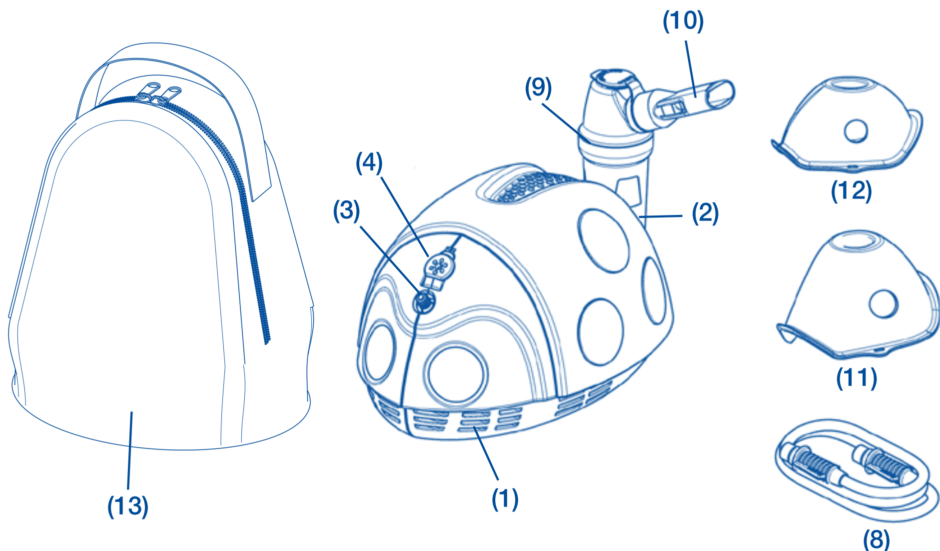
Congratulations on your purchase and thank you for choosing our unit.
Our goal is to fully satisfy customers by offering them cutting-edge systems for treating ailments of the upper airways.
Carefully read these instructions and keep them in a safe place for future reference.
Use the unit only as described in this instruction manual. This is a medical device for home use and may only be used with medication prescribed or recommended by a doctor.
*Visit our Internet site **www.flaem.it** to view the whole range of Flaem products.*

GB

THE UNIT STANDARD FITTINGS INCLUDE:

(1) Aerosoltherapy unit
(2) Nebuliser holder
(3) Air inlet
(4) Air filter Code. 12960
(5) On/off switch
(6) Socket for power cord
(7) Power cord
(8) Connection tube
(9) **RF6 Basic²** Nebuliser (see also page 6)
(10) Mouthpiece
(11) Adult mask (PVC)
(12) Child mask (PVC)
(13) Carrying bag



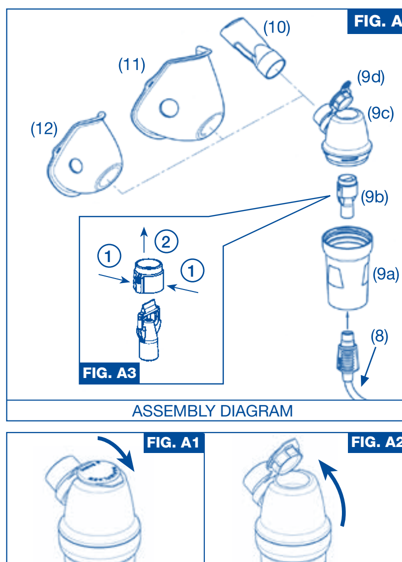


TREATMENT OF THE WHOLE RESPIRATORY TRACT

1. INSTRUCTIONS FOR RF6 BASIC^2 NEBULISER

Prior to use, the nebuliser and the accessories must be cleaned according to the instructions provided in the "Cleaning, disinfection and sterilisation" paragraph.

⚠ Remove the unit from the carrying bag (13) before use!



1. Plug the power cord (7) into the socket (6) at the rear of the unit and plug the power cord into a power socket corresponding to the voltage of the unit.
2. Carefully wash your hands before going ahead with inhalation therapy.
3. Open the nebuliser by turning the upper part (9c) anticlockwise.
4. Pour the drug prescribed by the physician into the lower part (9a). Close the nebuliser by turning the upper part (9c) clockwise.
5. Connect the accessories as shown in the "Assembly diagram". The upper cap (9d) provided with your "RF6 basic^2 nebuliser makes it possible to deliver the medication in 2 modes.
   Standard mode FIG. A1
   For an excellent delivery with a minimum waste of medication.
   High speed mode FIG. A2
   For a quicker application.
6. Sit comfortably, holding the nebuliser in your hands, place the mouthpiece over your mouth or use the mask. Start the unit by means of switch (5) and breathe in and out deeply.
7. When the treatment is finished, turn off and unplug the unit.
8. Clean the nebuliser and the accessories according to the instructions provided in the "Cleaning, disinfection and sterilisation" paragraph.
9. It may happen that after a treatment session visible humidity deposits form in the tube (8): disconnect the tube from the nebuliser and let it dry using the compressor air flow, as this prevents mould from growing in the tube.

2. CLEANING, DISINFECTION AND STERILISATION

Before undertaking any cleaning operation, switch off and unplug the unit.

Accessories for aerosoltherapy and Nasal wash

- **Cleaning:** Wash under running water with mild (non abrasive) washing-up liquid or in the hot cycle dishwasher, after disassembling all the parts (except for the connecting tube). Clean the nozzle (9b) after detaching it from the upper part (9c) of the nebuliser and disassembling as shown in FIG. A3.
- **Disinfection:** All accessories (except for the connecting tube) can be disinfected or sterilized choosing one of these methods: a) by soaking in a solution of water and vinegar (60% water and 40% vinegar). Finally, rinse thoroughly with drinking water; b) by boiling in water for 20 min.; this method cannot be used for masks. Use preferably distilled or demineralised water.
- **Sterilisation:** Sterilise all parts with cold chemical sterilizers (peracetic acid based, following the instructions provided by the manufacturer), or (except for tube and masks) in an autoclave at 121°C (1.2 bar) for 20 minutes, carefully following the instructions provided by the autoclave manufacturer.
- **Drying:** After washing or disinfecting the accessories, dry them very carefully with a paper tissue or, better yet, a warm air flow (e.g. from a hair dryer).
  Reassemble the nebuliser nozzle (9b) and fit it in the nebuliser as indicated in the "Assembly diagram" FIG. A.

⚠ *When used very frequently, we recommend that the nebuliser be replaced every 6 months (or earlier if it becomes clogged), in order to guarantee an adequate hygienic level and the maximum therapeutic effect.*

Unit and exterior of the tube
To clean use only a damp cloth and an antibacterial detergent (non-abrasive and solvent free).

3. AIR FILTERING

The unit is equipped with an air filter (4) which should be replaced when dirty or when its colour changes. Do not wash or re-use the used filter. The filter must be regularly replaced to help ensure efficient compressor performance. The filter should be regularly checked. For spare filters contact your dealer or an authorised service centre.

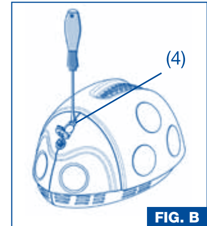


FIG. B

To replace the filter:
Lift the lid and remove the filter using a screwdriver (see FIG. B). The filter is designed to remain fixed in its housing.
Use only Flaem original accessories.

4. IMPORTANT SAFEGUARDS

⚠ **Before using the unit for the first time, and periodically throughout its life, check the power supply cord for any damage; if you detect any damage, do not plug it in. Take the unit immediately to an authorised service centre or your dealer.**

- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- Children and disabled persons should always use the unit under strict supervision of an adult who has read this manual.
- Some of the components are small enough to be swallowed by children; therefore, keep the unit out of children’s reach.
- The unit should not be used in the presence of an anaesthetic mixture inflammable with air, oxygen or nitrous oxide.
- Never use adaptors for power supplies different from the one indicated on the bottom of the unit (plate details). Keep the cord away from heated surfaces.
- Use solely the provided power supply cord.
- Do not handle the plug with wet hands and do not use the unit while bathing or showering. Never submerge the unit in water; should this accidentally occur, unplug it immediately. Do not remove or touch the unit under water before pulling out the plug. Take it immediately to an authorised service centre or your dealer.
- Never wash the unit under running water or by soaking.
- The casing of the unit is not protected against the infiltration of liquids.
- Always unplug the power cord immediately after use.
- Do not obstruct the air slots placed on both sides of the unit. During use, always place the unit on a firm surface clear of obstacles. The air slots should be kept free of obstruction by blankets, pillows, hairs or similar objects. Do not place any objects inside the air slots.
- Servicing may be performed by authorised personnel only. Any unauthorised repairs will void the warranty and may pose a safety hazard for the user.
- The Manufacturer, the Retailer and the Importer are responsible for safety, reliability and performance only if: a) the unit is used in accordance with the operating instructions; b) the electrical system of the premises where the unit is used is in conformity with current laws.
- **Microbial contamination:** a personal use of the nebuliser and its accessories is recommended in order to avoid any risks of infection.
- **Interactions:** the materials used that come into contact with drugs have been tested with a wide range of medications. However, due to the variety and continuous evolution of medication, the possibility of a chemical interaction cannot be excluded. Once opened, the medication should be used as soon as possible. Avoid prolonged exposure to the nebuliser or the nasal wash.

5. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Unit Mod.: P0406EM F400

Voltage:	230V ~ 50Hz 130VA	115V ~ 60Hz 2A Max	220V ~ 60Hz	100V ~ 50/60Hz
In conformity with:	Dir. 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			
Approvals:	KEMA KEUR			

Fuse:	T 2.5A – 250V
Max pressure:	1.5 bar approx.
Compressor air output:	9 l/min. approx.
Dimensions:	21x16x13 cm
Weight:	1.73 Kg
Sound level (at 1 m):	55 dB (A) approx
Continuous use	

RF6 BASIC² nebuliser

Medication minimum capacity:	2 ml
Medication maximum capacity:	8 ml
Operating pressure (with nebuliser):	0.60 bar approx.
Max. delivery - Standard mode:	0.25 ml/min approx.
Max. delivery - “High speed” mode:	0.32 ml/min approx.

In vitro characterization carried out at the Inamed Research GmbH & Co. KG on behalf of TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Germany in compliance with the new European Standard for aerosol therapy appliances, Standard EN 13544-1. Further details are available upon request.

MMAD - Standard mode 3.8 µm | MMAD - “High speed”mode 4 µm

Breathable fraction < 5 µm (FPF) - Standard mode	62 %
Breathable fraction < 5 µm (FPF) - “High speed” mode	63 %

Operating conditions: Temperature: min 10°C; max 40°C
RH Air humidity min 10%; max 95%
Storage conditions: Temperature: min -25°C; max 70°C
RH Air humidity min 10%; max 95%

At atmospheric pressure operating and storage conditions: **P** min 690 hPa; max 1060 hPa

Disposal: In conformity with Directive 2002/96/EC, the symbol shown on the appliance to be disposed of indicates that this is considered as waste and must therefore undergo “sorted waste collection”. The user must therefore take (or have taken) the above waste to a pre-sorted waste collection centre set up by the local authorities, or else give it back to the dealer when purchasing a new appliance of the same type. Pre-sorted waste collection and the subsequent treatment, recovery and disposal operations favour the production of appliances made of recycled materials and limit the negative effects of any incorrect waste management on the environment and public health. The unlawful disposal of the product by the user could result in administrative fines as provided by the laws transposing Directive 2002/96/EC of the European member state in which the product is disposed of.

SYMBOLS

- lass II unit
- Type B unit
- Important safeguards
  Important: check the operating instructions
- ~ Alternating current
- Switch OFF
- Switch ON
- Do not use the unit while bathing or showering
- Latex Free

Electromagnetic compatibility:

The unit is designed to meet the current requirements to meet the current requirements for electromagnetic compatibility. However if you suspect that the appliance is interfering with the operation of your TV, radio or other electrical appliance, try relocating the unit until the interference ceases. Alternatively try plugging the appliance into a different power socket.

The Manufacturer reserves the right to make technical and functional changes to this product without prior notice.



Nous vous complimentons pour votre achat et vous remercions pour votre confiance. Notre but est de satisfaire pleinement nos clients à travers l'offre de produits à l'avant-garde dans le traitement des maladies des voies respiratoires.

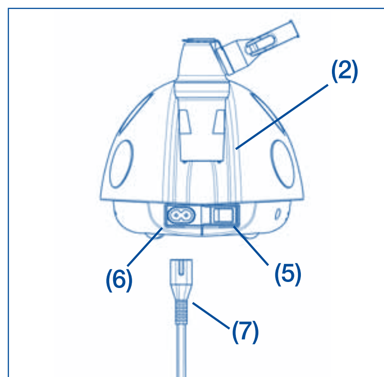
Nous vous prions de lire attentivement ces instructions et les garder pour des consultations futures. N'utiliser l'appareil que selon les instructions contenues dans ce manuel. Comme il s'agit d'un dispositif médical à utiliser chez soi, il faut se servir du produit uniquement sur ordonnance ou conseil du médecin.

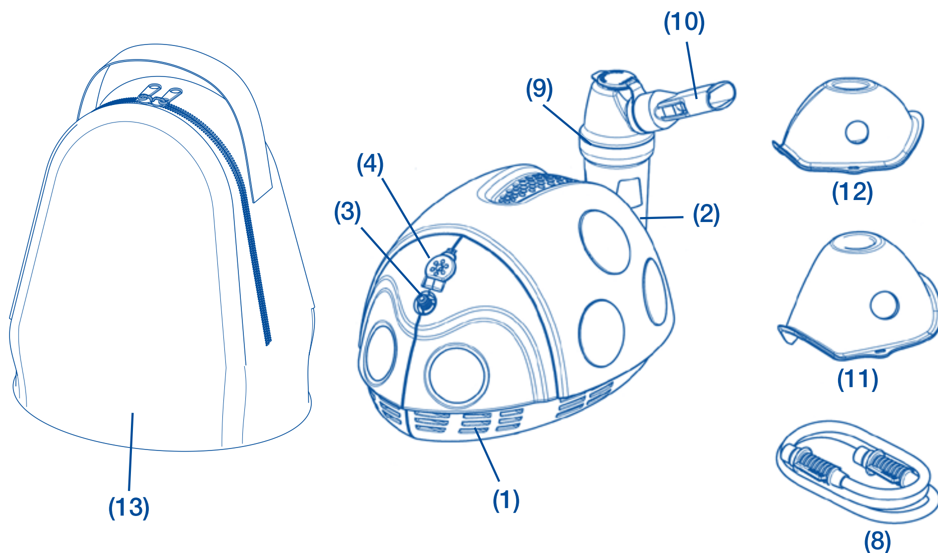
*Nous vous rappelons que vous pouvez découvrir la gamme complète de produits Flaem sur le site Internet **www.flaem.it.***

F

L'ÉQUIPEMENT STANDARD DE L'APPAREIL COMPREND:

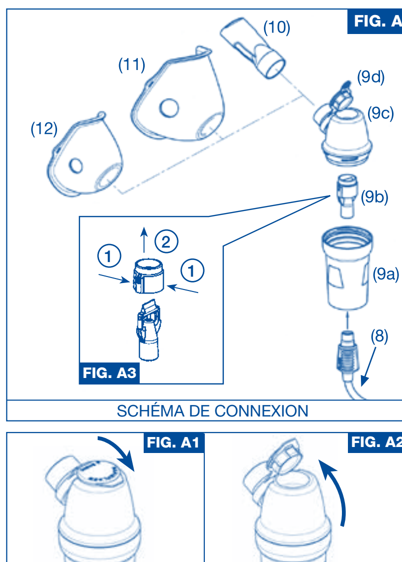
(1) Aérosol
(2) Porte nébuliseur
(3) Prise d'air
(4) Filtre air réf. 12960
(5) Interrupteur
(6) Prise pour cordon d'alimentation
(7) Cordon d'alimentation
(8) Tuyau de raccordement
(9) Nébuliseur **RF6 Basic²** (voir aussi page 10)
(10) Embout buccal
(11) Masque en PVC pour adulte
(12) Masque en PVC pour enfant
(13) Sacoche de transport





TRAITEMENT DE TOUT LE TRACTUS RESPIRATOIRE

1. MODE D'EMPLOI NÉBULISEUR RF6 BASIC²



Avant chaque utilisation, nettoyez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous le paragraphe "nettoyage, désinfection et stérilisation".

⚠ Avant de l'utiliser, retirez l'appareil de la Sacoche de transport (13)!

1 Raccordez le cordon d'alimentation (7) à la prise (6) située à l'arrière de l'appareil et introduisez la fiche dans une prise de courant ayant une tension correspondant à celle de l'appareil.

2 Lavez-vous soigneusement les mains avant de procéder à la préparation de la thérapie d'inhalation.

3 Ouvrez le nébuliseur en tournant sa partie supérieure (9c) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

4 Versez le médicament prescrit par le médecin dans la partie inférieure (9a). Fermez le nébuliseur en tournant la partie supérieure (9c) dans le sens des aiguilles d'une montre.

5 Reliez les accessoires comme indiqué sur le "Schéma de connexion". Le volet de ventilation supérieur fourni avec votre nébuliseur RF6 basic² permet de nébuliser le médicament en 2 modalités différentes.
Modalité standard FIG. A1
Pour un débit optimal avec la dispersion minimum du médicament.
Modalité high speed FIG. A2
Pour une application plus rapide.

6 Asseyez-vous confortablement, prenez le nébuliseur, portez l'embout buccal à la bouche ou bien utilisez le masque. Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (5) et inspirez puis expirez profondément.

7 Une fois l'application terminée, éteignez l'appareil et débranchez la fiche.

8 Nettoyez le nébuliseur et les accessoires selon la description sous le paragraphe "nettoyage, désinfection et stérilisation ".

9 Il est possible que pendant l'utilisation du nébuliseur, un évident dépôt d'humidité se forme à l'intérieur du tuyau de raccordement (8). Le cas échéant, détacher le tuyau du nébuliseur et l'essuyer par la ventilation du compresseur; de cette manière on évite la prolifération de moisissures à l'intérieur du tuyau.

2. NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Éteignez l'appareil avant de nettoyer l'appareil et détachez le câble de réseau de la prise.

Accessoires pour l'aérosol thérapie et Douche nasale

- **Nettoyage:** Lavez à l'eau potable avec un détergent délicat pour vaisselle (non abrasif) ou dans la lave-vaisselle à cycle chaud après avoir démonté toutes les pièces). Nettoyez la buse (9b) après l'avoir détachée de la partie supérieure (9c) du nébuliseur et ensuite référez-vous à la FIG. A3 pour la démonter.
- **Désinfection:** Désinfectez les pièces (exception faite pour le tuyau de raccordement) en suivant une des procédures suivantes : a) par immersion dans une solution d'eau et vinaigre (60% d'eau et 40% de vinaigre). Et à la fin rincer abondamment avec de l'eau potable; b) par ébullition en eau pour 20 minutes exception faite pour les masques. L'utilisation d'eau déminéralisée ou distillée est préférée.
- **Stérilisation:** Stérilisez les parties par stérilisation chimique à froid (à base d'acide peracetique en suivant les instructions du producteur) ou bien (sauf le tuyau et les masques) en autoclave à 121°C (1,2 bar) pour 20 minutes, en suivant attentivement les instructions du fabricant de l'autoclave.
- **Séchage:** Après le lavage ou la désinfection des accessoires, séchez soigneusement toutes les parties avec un mouchoir en papier ou préférablement avec un jet d'air chaud (sèche-cheveux).
Remontez la busette (9b) du nébuliseur et introuduisez-la dans le nébuliseur en suivant les indications du "schéma de connexion" FIG. A.

⚠ *Il est conseillé de remplacer le nébuliseur et la douche nasale tous les 6 mois en cas d'utilisation intensive (ou avant si le nébuliseur et la douches sont obstrués) pour garantir toujours un niveau hygiénique adéquat et la meilleure efficacité thérapeutique*

Appareil et l'extérieur du tuyau

Utilisez uniquement un chiffon humidifié avec un produit détergent antibactérien (non abrasif et sans solvant de n'importe quelle nature).

3. FILTRAGE DE L' AIR

L'appareil est pourvu d'un filtre d'aspiration (4) à remplacer quand il devient sale ou qu'il change de couleur. Ne lavez ni re-utilisez le même filtre. Le filtre doit être régulièrement remplacé pour assurer des prestations correctes du compresseur. Le filtre doit être contrôlé régulièrement. Pour les filtres de rechange contactez un centre de service après-vente agréé ou votre revendeur de confiance.

Pour remplacer le filtre:

Soulevez le disque et retirez le filtre au moyen d'un tournevis (voir FIG. B). Le filtre a été réalisé de façon à être toujours fixe dans son siège.

Utilisez uniquement les accessoires originaux de Flaem.

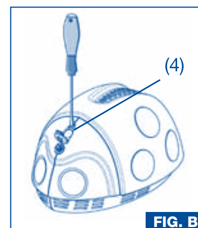


FIG. B

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **Avant la première utilisation, puis périodiquement, pendant la durée de vie du produit, contrôler le câble d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé; le cas échéant, il ne faut pas le brancher et il faut l'apporter immédiatement au centre de service après-vente agréé ou à votre revendeur de confiance.**

- Ce dispositif n'est pas un jouet. Nous recommandons de faire très attention quand le dispositif est utilisé par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
- En présence d'enfants et de personnes non auto suffisantes, utiliser l'appareil sous la surveillance étroite d'un adulte qui a lu ce manuel.
- Certains composants de l'appareil ont des dimensions tellement petits que les enfants peuvent les avaler; gardez l'appareil hors de la portée des enfants.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables dans l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celles inscrites sur l'appareil (données de la plaquette). Eloigner le câble d'alimentation de toutes surfaces chaudes.
- N'utilisez que le cordon d'alimentation fourni avec votre appareil.
- Ne touchez jamais la fiche avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau; si cela se produit, débrancher immédiatement la fiche. N'enlevez ni touchez jamais un appareil tombé dans l'eau sans l'avoir débranché préalablement. Ramener immédiatement le produit dans un centre d'assistance agréé ou chez votre revendeur.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni le laver sous eau courante.
- Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides.
- Débranchez toujours l'appareil immédiatement après l'usage.
- Ne bloquez jamais les ouvertures d'aération prévues sur les deux côtés de l'appareil. Faire fonctionner l'appareil toujours sur une surface rigide est sans obstacles. S'assurer que les ouvertures d'aération soient toujours libres de couvertures, oreillers, cheveux ou similaires. N'introduisez jamais aucun objet à l'intérieur des ouvertures d'aération.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. L'exécution de réparations non autorisées entraîne la cessation de la garantie et peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- Le Fabricant, le Vendeur et l'Importateur ne sont responsables de la sécurité, de la fiabilité et des performances de l'appareil que lorsque: a) l'appareil est utilisé conformément au mode d'emploi; b) le système électrique auquel l'appareil est branché est conforme aux normes en vigueur.
- **Contamination microbienne:** une utilisation personnelle du nébuliseur et de ses accessoires est souhaitable afin d'éviter les éventuels risques d'infection par contagion.
- **Interactions:** les matériaux utilisés susceptibles d'entrer en contact avec les substances médicamenteuses on été testés sur une vaste gamme de médicaments. Toutefois, si l'on considère la variété et l'évolution continue des médicaments, il n'est pas possible d'écarter tout risque d'interaction. Une fois le médicament ouvert, il est souhaitable de l'utiliser le plus rapidement possible et d'éviter toute exposition prolongée avec le nébuliseur ou la douche nasale.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Appareil Mod: P0406EM F400

Alimentation:	230V ~ 50Hz 130VA	115V ~ 60Hz 2A Max	220V ~ 60Hz	100V ~ 50/60Hz
Répondant à:	Dir. 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			
Homologations:	KEMA KEUR			

Fusible: T 2,5A – 250V
Pression Max.: 1,5 bar approx
Débit d'air au compresseur: 9 ml/min. environ.
Dimensions: 21x16x13 cm
Poids: 1,73 Kg
Niveau sonore (à 1 m): 55 dB (A) environ.
Fonctionnement continu

Nébuliseur RF6 BASIC[2]
Capacité minimum médicament: 2 ml
Capacité maximum médicament: 8 ml
Pression de service (avec néb.): 0,60 bar environ.
Débit Max. - mode Standard: 0,25 ml/min. environ.
Débit Max. - mode "High speed": 0,32 ml/min. environ.

Caractérisation in vitro réalisée auprès de Inamed Research GmbH & Co. KG pour le compte de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany en conformité avec le nouveau Standard Européen pour les appareils pour aérosolthérapie, Norme EN 13544-1. Détails ultérieurs disponibles sur demande.
MMAD (taille des particules) – mode Standard 3,8 µm
MMAD (taille des particules) – mode "High speed" 4 µm
Fraction respirable < 5 µm – mode Standard 62 % Fraction respirable < 5 µm – mode "High speed" 63 %

Conditions de fonctionnement: Température: min. 10°C; max. 40°C
RH Humidité de l'air: min. 10%; max. 95%
Conditions de conservation: Température: min. -25°C; max. 70°C
RH Humidité de l'air: min. 10%; max. 95%
Pression atmosphérique de fonctionnement/conservation: **P** min. 690 hPa; max. 1060 hPa

Élimination de l'appareil: Conformément à la Directive 2002/96/CE, le symbole reporté sur l'équipement indique que l'appareil à éliminer est un déchet qui doit faire l'objet de « collecte sélective ». L'utilisateur devra donc apporter (ou faire apporter) ce déchet dans l'un des centres pour la collecte sélective prévus par les collectivités locales ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un appareil de type équivalent neuf. La collecte sélective du déchet et les opérations de traitement, recyclage et élimination successives favorisent la production d'appareils à partir de matériaux recyclés et limitent les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé provoqués par une éventuelle gestion incorrecte du déchet. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des éventuelles sanctions administratives prévues par les lois de mise en oeuvre de la Dir. 2002/96/CE de l'État membre européen dans lequel le produit est éliminé.

SYMBOLES

Appareil de classe II
Appareil de type B
Avertissements importants
Attention: contrôler le Mode d'emploi
Courant alternatif
Interrupteur fonctionnel éteint
Interrupteur fonctionnel allumé
Ne pas utiliser en prenant un bain ou une douche
Sans lattex

Compatibilité électromagnétique:

L'appareil a été conçu pour remplir toutes les conditions actuellement requises pour la compatibilité électromagnétique. Au cas où, malgré tout, il semblerait que l'appareil créerait une interférence avec votre télévision, radio ou autre appareil électrique, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à disparition de l'interférence, ou essayez éventuellement de le brancher à une prise électrique différente.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter certaines modifications techniques et fonctionnelles à l'appareil sans aucun préavis.

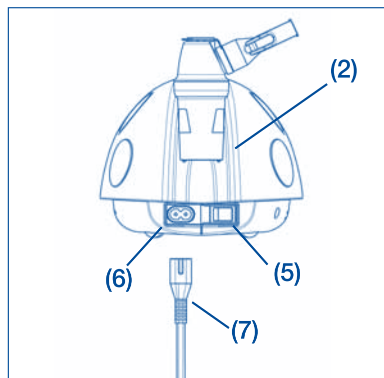


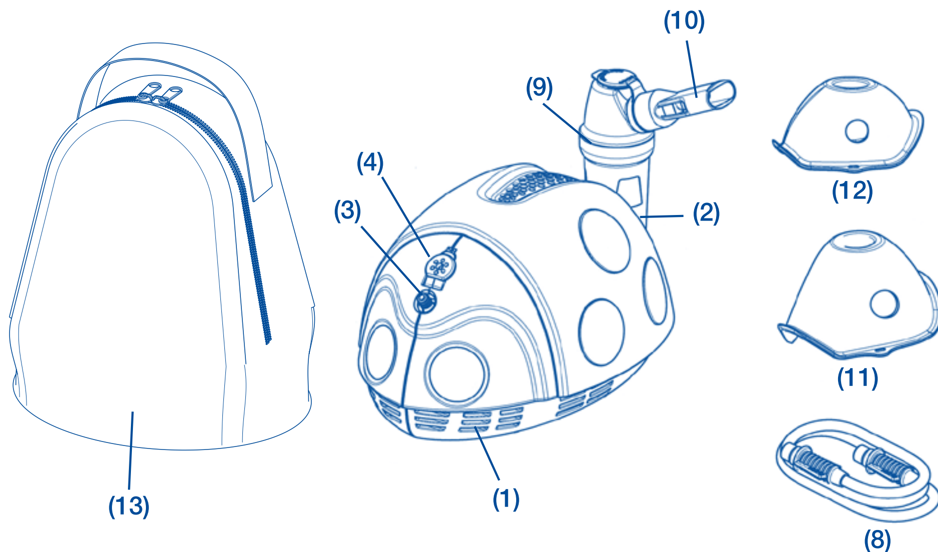
Wij zijn blij met uw aanschaf en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.
Onze doelstelling is het bereiken van de volle tevredenheid van onze klanten, door hen producten aan te bieden die voorlopers zijn op het gebied van de behandeling van aandoeningen van de ademhalingswegen.
Lees deze instructies met aandacht en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
Gebruik het apparaat alleen op de wijze die in de handleiding beschreven wordt. Deze medische apparatuur voor huishoudelijk gebruik mag alleen met geneesmiddelen op doktersvoorschrift gebruikt worden.
We wijzen u erop dat het gehele FLAEM productengamma te bezichtigen is op de internet site ***www.flaem.it.***

NL

DE STANDAARDUITRUSTING VAN HET APPARAAT BEVAT:

(1) Inhalatieapparaat
(2) Houder vernevelaar
(3) Luchtaansluiting
(4) Luchtfilter Code. 12960
(5) Schakelaar
(6) Aansluiting voor elektrisch netsnoer
(7) Voedingskabel
(8) Verbindingsslang
(9) **RF6 Basic²** vernevelaar (zie ook pag. 14)
(10) Mondstuk
(11) Maskertje voor volwassene (PVC)
(12) Maskertje voor kind (PVC)
(13) Tasje



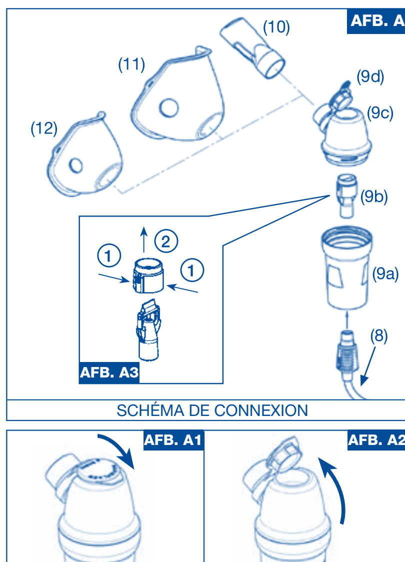


BEHANDELING VAN HET GEHELE ADEMHALINGSTRAJECT

1. INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VERNEVELAAR RF6 BASIC²

Vóór ieder gebruik dient u de vernevelaar en de accessoires te reinigen, zoals beschreven wordt in de paragraaf "Reiniging, desinfectie en sterilisatie".

⚠ Neem het toestel uit het tasje (13), voordat u het gebruikt!



1 U steekt het netsnoer (7) in de aansluiting (6) op de achterzijde van het apparaat en sluit het apparaat vervolgens aan op een stopcontact dat overeenkomt met de spanning van het apparaat.

2 Was uw handen zorgvuldig voordat u verder gaat met de bereiding van de inhalatietherapie.

3 Open de vernevelaar door het bovenste deel (9c) tegen de wijzers van de klok in te draaien.

4 Giet het door de arts voorgeschreven geneesmiddel in het onderste deel (9a). Sluit de vernevelaar door het bovenste deel (9c) met de wijzers van de klok mee te draaien.

5 Sluit de accessoires aan zoals in het "aansluitschema" staat aangegeven. Met het bovenste ventilatieklepje (9d) dat standaard met uw ampul RF6 basic² geleverd wordt, kunt u het geneesmiddel op 2 verschillende manieren afgeven.
Standaardwijze AFB. A1
Voor een optimale afgifte en een minimale verspilling van het geneesmiddel.
High speed wijze AFB. A2
Voor een snellere toepassing.

6 Ga gemakkelijk en ontspannen zitten en houd de vernevelaar in uw hand, breng het mondstuk naar de mond of gebruik het maskertje. Laat het toestel functioneren door op de schakelaar (5) te drukken en adem diep in en uit.

7 Na afloop van de behandeling schakelt u het apparaat uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.

8 Reinig de vernevelaar en de accessoires zoals beschreven wordt in de paragraaf "Reiniging, desinfectie en sterilisatie".

9 Indien na de therapiebehandeling duidelijk zichtbaar vocht in slang (8) aanwezig is, de slang losmaken van de vernevelaar en drogen met de ventilatie van de compressor zelf. Deze handeling voorkomt de mogelijke verspreiding van schimmels in de slang.

2. REINIGING, DESINFECTIE EN STERILISATIE

Schakel het toestel uit voordat u het gaat reinigen, en trek de stekker uit het stopcontact.

Accessoires voor inhalatietherapie en Neusdouche

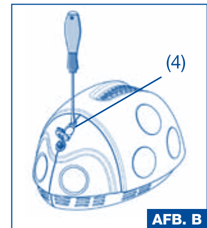
- **Wassen:** Was de delen met drinkwater en een mild (niet schurend) afwasmiddel of in de vaatwasmachine met een warme cyclus waarvoor alle componenten gedemonteerd moeten worden (met uitzondering van de verbindingsslang). Reinig het straalbuisje (9b) door het eerst van het bovenste deel (9c) van de vernevelaar los te maken en het vervolgens te demonteren zoals AFB. A3 toont.
- **Desinfecteren:** Desinfecteer de delen (met uitzondering van de verbindingsslang) door één van de volgende methoden te kiezen: a) onderdompeling in een oplossing bestaande uit 60% water en 40% witte azijn. Tenslotte met overvloedig drinkwater afspoelen; b) koken in water, gedurende 20 minuten, met uitzondering van de maskertjes. Er dient de voorkeur gegeven te worden aan gedemineraliseerd of gedestilleerd water.
- **Steriliseren:** Steriliseer alle componenten koud met een chemisch sterilisatieproductie (op basis van perazijnzuur en met inachtneming van de instructies van de fabrikant) of (met uitzondering van de slang en de maskertjes) in de autoclaaf bij 121°C (1,2 bar) gedurende 20 minuten met nauwkeurige inachtneming van de instructies die op de autoclaaf van toepassing zijn.
- **Drogen:** Nadat de accessoires gewassen of gedesinfecteerd zijn, moeten ze zorgvuldig gedroogd worden met een papieren servetje of beter met warme lucht (van een haardroger bijvoorbeeld). Monteer opnieuw het sproeistuk (9b) van de vernevelaar en plaats het in de vernevelaar, zoals getoond wordt in het "aansluitschema" AFB. A.

⚠ *In het geval van intensief gebruik raden we u aan de ampul elke 6 maanden te vervangen (of eerder als hij verstopt geraakt is) om altijd een adequaat hygiënisch niveau en de maximale therapeutische efficiëntie te garanderen.*

Apparaat en buitenkant van de slang
Gebruik alleen een doek die bevochtigd is met een bacteriedodend (niet schurend en zonder oplosmiddelen van welke aard dan ook) reinigingsmiddel.

3. LUCHTFILTERING

Het toestel is uitgerust met een aanzuigfilter (4) dat vervangen moet worden wanneer het vuil is of van kleur verandert. Hetzelfde filter noch wassen noch opnieuw gebruiken. De regelmatige vervanging van het filter is noodzakelijk als bijdrage aan en garantie van de correcte prestaties van de compressor. Het filter moet regelmatig gecontroleerd worden. Neem voor reservefilters contact op met uw verkoper of servicecentrum.



AFB. B

Vervanging van het filter:
Til het dekseltje op en verwijder met behulp van een schroevendraaier het filter (zie AFB. B). Het filter is zo ontworpen dat het altijd vast op zijn plaats zit. **Gebruik alleen originele accessoires van Flaem.**

4. BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

⚠ **U dient vóór het eerste gebruik, en daarna met regelmatige tussenpozen, de voedingskabel van het apparaat na te kijken om u ervan te overtuigen dat deze niet beschadigd is. Mocht de kabel beschadigd zijn, steek de stekker dan niet in het stopcontact maar breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde assistentiedienst of naar uw verkoper.**

- Laat het toestel niet als speelgoed gebruiken. We raden u aan om goed op te letten als het toestel door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Wanneer kinderen of niet zelfredzame volwassenen het apparaat gebruiken, moet dat altijd gebeuren onder streng toezicht van een volwassene die deze handleiding gelezen heeft.
- Enkele componenten van het apparaat zijn zo klein dat ze door kinderen ingeslikt kunnen worden; Bewaar het apparaat dus buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van narcotica die ontvlambaar zijn in aanraking met lucht, zuurstof of lachgas.
- Gebruik voor de voedingsspanning nooit andere adapters dan welke aangegeven worden op de onderkant van het apparaat (plaatje met gegevens). Houd de voedingskabel verwijderd van warme oppervlakken.
- Gebruik uitsluitend de voedingskabel die bij uw toestel geleverd is.
- Pak de stekker nooit met natte handen vast en gebruik het apparaat nooit wanneer u een bad of douche neemt. Het apparaat nooit onder water dompelen. als dit gebeurt, trekt u dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Het apparaat niet uit het water halen en niet aanraken, maar eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Breng het apparaat onmiddellijk naar een bevoegde assistentiedienst of naar uw verkoper.
- Het apparaat nooit reinigen onder stromend water, of door onderdompeling in water.
- De ombouw van het apparaat is niet beschermd tegen de binnendringing van vloeistoffen.
- Na het gebruik altijd onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken.
- De luchtopeningen aan beide zijden van het apparaat nooit afsluiten. Zet het apparaat altijd in werking op een hard oppervlak waar geen andere voorwerpen aanwezig zijn. Zorg ervoor dat dekens, kussens, haar en andere objecten de luchtopeningen niet bedekken. Steek nooit voorwerpen in de luchtopeningen.
- Reparaties mogen alleen door bevoegd personeel verricht worden. Bij reparaties door onbevoegden vervalt de garantie. Het kan tevens een gevaar opleveren voor de gebruiker.
- De Fabrikant, de Verkoper en de Importeur stellen zich alleen aansprakelijk voor de veiligheid, de betrouwbaarheid en de prestaties van het apparaat, wanneer: a) het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met de gebruiksinstructies; b) de elektrische installatie van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt, voldoet aan de heersende wetgeving.
- **Microbiële contaminatie:** we raden een persoonlijk gebruik aan van de ampul en de accessoires om eventuele gevaren voor infecties wegens besmetting te voorkomen.
- **Wisselwerkingen:** het materiaal dat met de geneesmiddelen in aanraking komt, is getest met een uitgebreide reeks farmaceutische producten. Toch is het niet mogelijk, gezien de verscheidenheid en de continue evolutie van de geneesmiddelen, om interactie uit te sluiten. Wij adviseren daarom om het eenmaal geopende geneesmiddel zo snel mogelijk te verbruiken en langdurige aanwezigheid in de vernevelaar of neusdouche te vermijden.

5. TECHNISCHE KENMERKEN

Toestel Mod.: P0406EM F400

Spanning:	230V ~ 50Hz 130VA	115V ~ 60Hz 2A Max	220V ~ 60Hz	100V ~ 50/60Hz
Conform aan de:	richtlijnen 93/42/EEG (EN 60 601-1) CE 0051			
Homologaties:	KEMA KEUR			

Zekering: T 2,5A – 250V
Max. druk: ongev. 1,5 bar
Luchtbereik naar compressor: ongev. 9 l/min
Afmetingen: 21x16x13 cm
Gewicht: 1,73 Kg
Geluidsniveau (op 1 m): ongev. 55 dB (A)
Continu gebruik

RF6 BASIC² verneveIaar
Minimuminhoud geneesmiddel: 2 ml
Maximuminhoud geneesmiddel: 8 ml
Bedrijfsdruk (met vernev.): ongev. 0,60 bar
Max. Afgifte - Standaard Wijze: ongev. 0,25 ml/min
Max. Afgifte - “High speed” Wijze: ongev. 0,32 ml/min

Typering in vitro uitgevoerd bij Inamed Research GmbH & Co. KG voor rekening van TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Duitsland, in overeenstemming met de nieuwe Europese Standaard voor toestellen voor aërosoltherapie, Norm EN 13544-1. Meer details zijn op verzoek beschikbaar.
MMAD - Standaard Wijze 3,8 µm — MMAD - “High speed” Wijze 4 µm
Inadembare fractie < 5 µm – Standaard Wijze 62 %
Inadembare fractie < 5 µm – “High speed” Wijze 63 %

Gebruiksvoorwaarden: Temperatuur: min. 10°C; max. 40°C
RH Luchtvochtigheid: min. 10%; max 95%
Opslagvoorwaarden: Temperatuur: min. -25°C; max. 70°C
RH Luchtvochtigheid: min. 10%; max 95%
Atmosfeerdruk bij bedrijf/opslag: **P** min 690 hPa; max 1060 hPa

Vuilverwerking: In overeenstemming met Richtlijn 2002/96/EG geeft het op het toestel aangebrachte symbool aan dat het toestel dat weggegooid moet worden, bestemd is voor “gescheiden vuilinzameling”. De gebruiker moet genoemd afval naar een centrum voor de gescheiden vuilinzameling (laten) brengen, dat door de plaatselijk overheid daarvoor ingesteld is, of het toestel overhandigen aan de verkoper waar een nieuw, gelijkaardig toestel aangeschaft wordt. De gescheiden vuilinzameling en de daaropvolgende behandeling, terugwinning en vuilverwerking bevorderen de productie van toestellen met gebruik van gerecycled materiaal en beperken de negatieve effecten op het milieu en de gezondheid die veroorzaakt worden door een eventueel onjuist beheer van het afval. Indien de gebruiker het product als vuil verwerkt en daarbij de wettelijke bepalingen overtreedt, zullen eventuele administratieve boetes opgelegd worden, zoals bepaald wordt door de wetten die Richtlijn 2002/96/EG regelen en die van kracht zijn in de Europese lidstaat waarin het product weggegooid wordt.

GEBRUIKTE SYMBOLEN

- Toestel van veiligheidsklasse II
- Toestel type B
- Belangrijke waarschuwingen
  Let op, controleer de gebruiksinstructies
- Wisselstroom
- Functieschakelaar uit
- Functieschakelaar ingeschakeld
- Gebruik het apparaat nooit wanneer u een bad of douche neemt
- LATEX Zonder gebruik van latex

Elektromagnetische compatibiliteit:
Het apparaat is ontworpen om aan alle huidige vereisten inzake de elektromagnetische compatibiliteit te voldoen. Indien u vermoedt dat het apparaat desondanks toch interferentie veroorzaakt met de normale werking van uw televisie, radio of andere elektrische installaties, probeert u dan de positie van het apparaat te wijzigen tot de interferentie niet meer optreedt. U kunt het toestel ook op een ander stopcontact aansluiten.

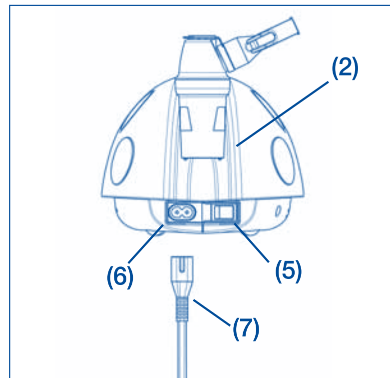
Veranderingen met het oog op technische verbeteringen zijn voorbehouden zonder voorgaande kennisgeving.



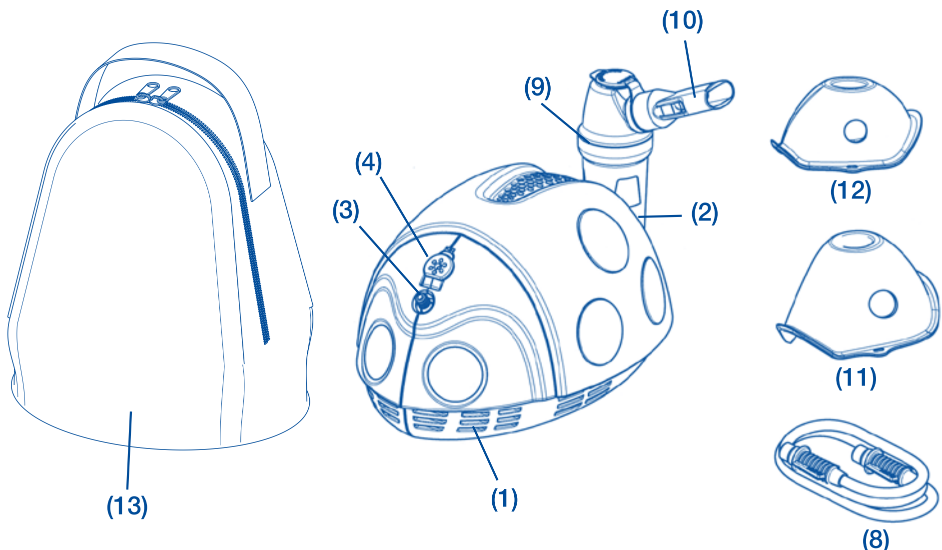
Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.
Wir haben uns zum Ziel gesetzt, den Vorstellungen unserer Kunden gerecht zu werden und moderne Produkte für die Behandlung der Atemwege-Krankheiten anzubieten.
Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf, damit Sie sie auch später noch zu Rate ziehen können. Das Gerät soll entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt werden. Es handelt sich um ein Medizingerät für Heimanwendung. Es soll mit vom Arzt verschriebenen oder empfohlenen Heilmitteln verwendet werden.
Wir dürfen Sie daran erinnern, dass Sie sich auf der Homepage ***www.flaem.it*** *über die gesamte Flaem-Produktpalette informieren können.*

DIE STANDARDAUSSTATTUNG DES GERÄTES UMFASST:

(1) Inhalationsgerät
(2) Zerstäuberhalter
(3) Schlauchanschluss
(4) Luftfilter Art. 12960
(5) Schalter
(6) Steckdose für Netzkabel
(7) Netzkabel
(8) Verbindungsschlauch
(9) Zerstäuber **RF6 Basic²** (siehe auch auf Seite 18)
(10) Mundstück
(11) Maske für Erwachsene (PVC)
(12) Maske für Kinder (PVC)
(13) Tragtasche



D

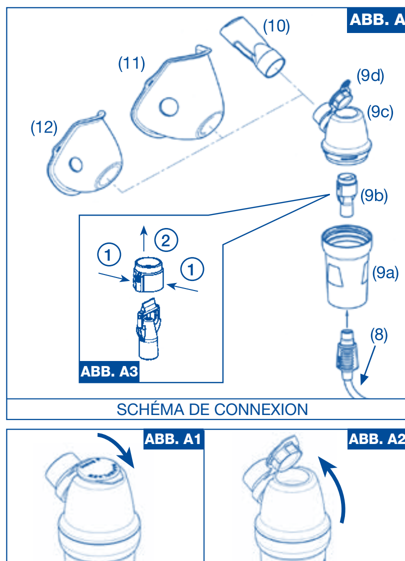


BEHANDLUNG DES GESAMTEN ATEMTRAKTS

1. GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN ZERSTÄUBER RF6 BASIC[2]

Reinigen Sie vor jedem Gebrauch den Zerstäuber und die Zubehörteile gemäß den Anweisungen im Abs. "Waschen, Desinfizieren und Sterilisieren".

⚠ Nehmen Sie das Gerät vor dem Betrieb aus der Tragtasche (13)!



1 Stecken Sie zuerst den Netzstecker des Netzkabels (7) in die Buchse (6) an der Geräterückseite und schließen Sie danach das Netzkabel an die Netzsteckdose an (gemäß der Spannung des Gerätes).
2 Waschen Sie sich bitte vor der Vorbereitung der Inhalationstherapie sorgfältig die Hände.
3 Öffnen Sie den Zerstäuber durch Drehen des oberen Teils (9c) entgegen dem Uhrzeigersinn.
4 Geben Sie das vom Arzt verschriebene Arzneimittel in den unteren Teil (9a). Schließen Sie den Zerstäuber durch Drehen des oberen Teils (9c) im Uhrzeigersinn.
5 Schließen Sie die Zubehörteile gemäß «Anschlussschema» an. Der mit dem Zerstäuber RF6 basic[2] mitgelieferte obere Verschluss (9d) ermöglicht, das Heilmittel auf 2 Arten zu vernebeln.
   Standard - ABB. A1
   Für eine optimale Zerstäubung mit minimaler Streuung des Arzneimittels.
   HIGH SPEED ABB. A2
   Für eine raschere Anwendung.
6 Setzen Sie sich bequem hin und halten Sie den Zerstäuber in der Hand. Bringen Sie das Mundstück an den Mund oder benutzen Sie die Maske. Schalten Sie das Gerät über den Schalter (5) ein und atmen Sie tief ein und aus.
7 Schalten Sie nach der Behandlung das Inhalationsgerät aus und ziehen Sie den Stecker heraus.
8 Reinigen Sie den Zerstäuber und die Zubehörteile gemäß den Anweisungen im Abs. "Waschen, Desinfizieren und Sterilisieren".
9 Nach der Behandlung ist es möglich, dass eine sichtliche Feuchtigkeitsablagerung im Verbindungsschlauch (8) entsteht. Nehmen Sie in diesem Fall den Verbindungsschlauch vom Zerstäuber ab und trocken Sie ihn durch die Ventilation des Kompressors; Dadurch wird einer möglichen Ausbreitung von Schimmel im Inneren des Schlauchs vorgebeugt.

2. WASCHEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Netzsteckdose.

Zubehörteile für Inhalationstherapie und Nasenspülvorrichtung

- **Waschen:** Bauen Sie alle Komponenten aus (ausgenommen den Verbindungsschlauch) und waschen Sie sie mit mildem (nicht scheuerndem) Geschirrspülmittel unter fließendem Leitungswasser oder im Warmzyklus in der Geschirrspülmaschine. Reinigen Sie nun die Düse (9b); nehmen Sie sie dazu zuerst vom Oberteil (9c) des Zerstäubers ab und zerlegen Sie sie danach gemäß ABB. A3.
- **Desinfizieren:** Desinfizieren Sie die Teile (Verbindungsschlauch ausgenommen) unter Anwendung einer der folgenden Methoden: a) durch Einlegen in eine Wasser-Essig-Spüllösung (60% Wasser und 40% Weißessig.) Spülen Sie dann zum Schluss mit reichlich Leitungswasser; b) durch Kochen im Wasser 20 Minuten lang mit Ausnahme der Masken. Es ist vorzugsweise entmineralisiertes oder destilliertes Wasser zu verwenden.
- **Sterilisieren:** Sterilisieren Sie alle Komponenten mittels chemischem Kalt-Sterilisierungsmittel (auf Peressigsäure-Basis, gemäß Herstelleranweisungen) oder (Schlauch und Masken ausgenommen) bei 121°C (1,2 bar) 20 Minuten lang im Autoklav. Halten Sie sich dabei genau an die Autoklav-Anweisungen.
- **Trocknen:** Nach dem Waschen und Desinfizieren die Zubehörteile sorgfältig mit einer Papierserviette oder, noch besser, mit einem Warmluftstrahl (z.B. Haartrockner) trocknen. Bauen Sie die Düse (9b) des Zerstäubers wieder zusammen und setzen Sie sie gemäß ABB. A des "Anschlussschemas" in den Zerstäuber ein.

⚠ *Es ist empfehlenswert, bei intensivem Gebrauch den Zerstäuber jeweils nach 6 Monaten (verstopfte Zerstäuber früher) auszutauschen, um stets absolute Hygiene und eine optimale therapeutische Wirkung zu gewährleisten.*

Gerät und Schlauchaußenseite
Benutzen Sie nur ein angefeuchtetes Tuch mit schonendem antibakteriellem Reinigungsmittel (das nicht abschleift und keine Art von Lösungsmittel enthält).

3. LUFTFILTRIEREN

Das Gerät ist mit einem Saugfilter (4) ausgestattet, den man austauschen muss, sobald er schmutzig ist oder eine andere Farbe annimmt. Waschen Sie den gleichen Filter nicht und verwenden Sie ihn nicht wieder. Die regelmäßige Auswechslung des Filters trägt dazu bei, die einwandfreien Leistungen des Kompressors zu gewährleisten. Der Filter muss regelmäßig kontrolliert werden. Kontaktieren Sie für die Ersatzfilter Ihren Händler oder die autorisierte Kundendienststelle.

Wie Sie den Filter ersetzen:
Den Deckel anheben und den Filter mit einem Schraubendreher herausziehen (siehe ABB. B). Der Filter wurde so entwickelt, dass er stets fest in seiner Aussparung sitzt.
Verwenden Sie nur Originalzubehörteile von Flaem.

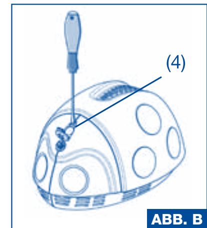


ABB. B

4. BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

⚠ **Vergewissern Sie sich vor dem ersten Gebrauch des Geräts und auch später in regelmäßigen Zeitabständen, dass sein Netzkabel nicht beschädigt ist; sollte es beschädigt sein, stecken Sie den Stecker nicht ein und bringen Sie das Gerät unverzüglich zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler.**

- Das Gerät darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Wenn es von Kindern oder in Gegenwart von Kindern benutzt wird, ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
- Kinder und Behinderte sollen immer das Gerät erst in Gegenwart eines Erwachsenen benutzen, der diese Bedienungsanleitung gelesen hat.
- Einige Komponenten dieses Gerätes könnten wegen ihrer geringen Größe von den Kindern verschluckt werden. Bewahren Sie aus diesem Grunde das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit narkotischem Gemisch verwendet werden, das mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas brennbar wird.
- Benutzen Sie nie Verteiler für Spannungsversorgung, die mit den Angaben auf dem Boden des Gerätes (Typenschild) nicht übereinstimmt. Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen fern.
- Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte Netzkabel.
- Berühren Sie den Stecker nie mit nassen Händen und benutzen Sie das Gerät nicht während des Badens oder der Dusche. Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser ein; sollte das Gerät versehentlich in Wasser eingetaucht werden, ziehen Sie unverzüglich den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Vor dieser Operation dürfen Sie weder das Gerät aus dem Wasser herausholen, noch es berühren. Verwenden Sie das Gerät nicht und bringen Sie es sofort zu einer autorisierten Kundendienststelle oder zu Ihrem Händler.
- Waschen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser oder durch Eintauchen in das Wasser.
- Das Gehäuse des Gerätes ist gegen Zutritt von Flüssigkeiten nicht geschützt.
- Ziehen Sie nach Beendigung der Behandlung immer sofort den Stecker heraus.
- Sorgen Sie dafür, dass die Lüftungsschlitze auf den beiden Geräteseiten immer frei sind. Benutzen Sie das Gerät immer auf einer harten und von Hindernissen freien Fläche. Halten Sie die Lüftungsschlitze immer von Decken, Kissen, Haaren und Sonstigem frei. Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom autorisierten Fachmann ausgeführt werden. Reparaturen, die von nicht autorisierten Personen ausgeführt werden, führen zum Erlöschen der Garantie und können eine Gefahrenquelle für den Benutzer darstellen.
- Hersteller, Verkäufer und Importeur sind für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungen nur dann verantwortlich, wenn: a) das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung eingesetzt wird; b) die Elektroanlage des Raums, wo das Gerät gebraucht wird, den geltenden Gesetzen entspricht.
- **Mikrobakterielle Verseuchung:** Um das evtl. Risiko von Infektionen zu vermeiden, ist zu empfehlen, dass jeder Anwender seinen eigenen Zerstäuber und sein eigenes Zubehör benutzt.
- **Wechselwirkungen:** Die mit dem Arzneimittel in Kontakt kommenden Materialien sind mit einer großen Arzneimittelpalette getestet worden. In Anbetracht des umfangreichen Angebots und der ständigen Weiterentwicklung der Arzneimittel lassen sich etwaige Wechselwirkungen nicht ausschließen. Wir empfehlen, das offene Arzneimittel schnellstmöglich zu verbrauchen und es nicht im Zerstäuber oder in der Nasenspülvorrichtung aufzubewahren.

5. TECHNISCHE DATEN

Gerät Mod.: P0406EM F400

Spannung:	230V ~ 50Hz 130VA	115V ~ 60Hz 2A Max	220V ~ 60Hz	100V ~ 50/60Hz
Entspricht der	Richtlinie 93/42/EWG (EN 60 601-1) CE 0051			
Prüfzeichen:	KEMA EUR			

Sicherung:	T 2,5A – 250V
Maximaldruck:	ca. 1,5 bar
Kompressorluftauslass:	ca. 9 l/Min.
Abmessungen:	21x16x13 cm
Gewicht:	1,73 kg
Geräuschpegel (bei 1 m):	ca. 55 dB (A)
Kontinuierlicher Betrieb	

Zerstäuber RF6 BASIC²

Min. Fassungsvermögen für Arzneimittel:	2 ml
Max. Fassungsvermögen für Arzneimittel:	8 ml
Betriebsdruck (mit Zerstäuber):	ca. 0,60 bar.
Max. Zerstäubung - Standardmodus	ca. 0,25 ml/min
Max. Zerstäubung - “Highspeed-Modus”	ca. 0,32 ml/min

In vitro Charakterisierung, ausgeführt bei Inamed Research GmbH & Co. KG für TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany in Übereinstimmung mit dem neuen Europäischen Standard für Inhalationsgeräte Norm EN 13544-1. Weitere Details erhalten Sie auf Anfrage.

MMAD – Standardmodus 3,8 µm	MMAD – “Highspeed-Modus” 4 µm
Respirable Fraktion < 5 µm – Standardmodus	62 %
Respirable Fraktion < 5 µm – “Highspeed-Modus”	63 %

Betriebsbedingungen: Temperatur: min. 10°C; max. 40°C
RH Luftfeuchtigkeit: min 10%; max. 95%
Aufbewahrungsbedingungen: Temperatur: min. -25°C; max. 70°C
RH Luftfeuchtigkeit: min 10%; max. 95%
Aufbewahrungs- /Betriebsluftdruck: **P** min. 690 hPa; max. 1060 hPa

Entsorgung: In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG zeigt das auf dem Gerät angebrachte Symbol an, dass das zu entsorgende Gerät als Abfall eingestuft wird und somit der „Mülltrennung« unterliegt». Der Verbraucher muss genannten Abfall also den von den Kommunalverwaltungen eingerichteten Sammelstellen zuführen (bzw. zuführen lassen) oder beim Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler übergeben. Die Mülltrennung sowie die weiteren Schritte der Verarbeitung, der Wiederverwertung und der Entsorgung fördern die Herstellung von Geräten mit Recyclingmaterial und wirken Schädigungen von Umwelt und Gesundheit, die durch unsachgemäße Abfallentsorgung verursacht werden könnten, entgegen. Die vorschriftswidrige Entsorgung des Produkts durch einen Verbraucher kann die Verhängung von in den Umsetzungsgesetzen zur Richtlinie 2002/96/EG vorgesehenen Verwaltungsstrafen von Seiten des Mitgliedsstaats, in welchem das Produkt entsorgt wurde, nach sich ziehen.

SYMBOLE

- Gerät der Klasse II
- Gerät Typ B
- Wichtige Hinweise
  Achtung: die Gebrauchsanweisung befolgen
- Wechselstrom
- Schalter aus
- Schalter ein
- Nie das Gerät beim Baden oder Duschen verwenden
- Latexfrei

Elektromagnetische Verträglichkeit:
Das Inhalationsgerät wurde so entworfen, um die jetzt in Kraft stehenden Ansprüche für die elektromagnetische Verträglichkeit zu erfüllen. Falls Sie aber vermuten, dass der Betrieb des Gerätes den normalen Betrieb von Fernsehgeräten, Radios oder anderen elektrischen Geräten stört, versuchen Sie, die Position des Gerätes zu ändern, bis die Störungen enden; als Alternative schließen Sie das Gerät an eine andere Steckdose an.

Recht auf technische und praktische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.



Complacidos por la compra que ustedes han efectuado, les agradecemos la confianza demostrada. Nuestro objetivo es el de satisfacer plenamente a nuestros consumidores ofreciéndoles productos de vanguardia para el tratamiento de enfermedades de las vías respiratorias.

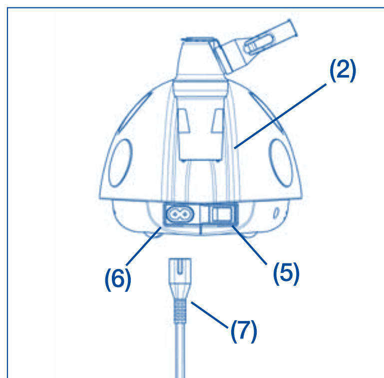
Léanse atentamente las siguientes instrucciones y consérvese cuidadosamente este documento para eventuales consultas futuras.

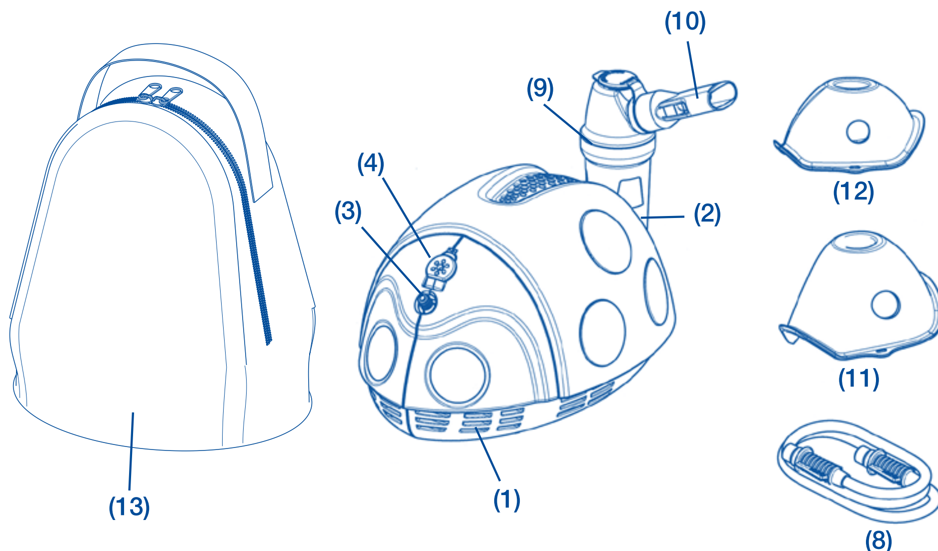
Utilicen el aparato como indicado en este manual. Éste es un dispositivo médico para uso doméstico y debe ser utilizado con fármacos prescritos o aconsejados por el propio médico.

*Les recordamos que es posible ver la gama completa de productos Flaem en el sitio internet **www.flaem.it***

LA DOTACIÓN ESTÁNDAR DEL APARATO COMPRENDE:

(1) Nebulizador
(2) Porta-nebulizador
(3) Toma de aire
(4) Filtro del aire còd. 12960
(5) Interruptor
(6) Toma para cable de alimentación
(7) Cable de alimentación
(8) Tubo de conexión
(9) Nebulizador **RF6 Basic²** (ver también pág. 22)
(10) Pipa de boca
(11) Mascarilla para adultos (PVC)
(12) Mascarilla para niños (PVC)
(13) Bolso





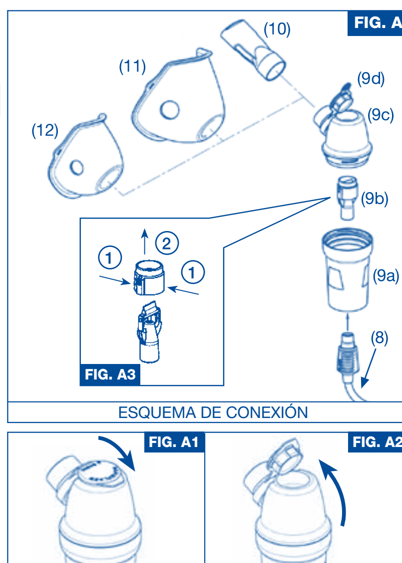
E

TRATAMIENTO DE TODO EL CONDUCTO RESPIRATORIO

1. INSTRUCCIONES DE USO DEL NEBULIZADOR RF6 BASIC[2]

Antes de cada utilizo, limpiar el nebulizador y los accesorios siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo “Limpieza, desinfección y esterilización”.

⚠ ¡Antes del uso retirar el aparato del bolso (13)!



1 Introducir el cable de alimentación (7) en la toma (6) situada en la parte trasera del aparato y después enchufarlo en la toma de corriente correspondiente a la tensión del aparato.
2 Lavarse bien las manos antes de comenzar a preparar la terapia de inhalación.
3 Abrir la ampolla nebulizadora girando la parte superior (9c) hacia la izquierda.
4 Poner el medicamento recetado por el médico en la parte inferior (9a). Cerrar la ampolla girando la parte superior (9c) hacia la derecha.
5 Conectar los accesorios de la manera ilustrada en el “Esquema de conexión”. La tapa superior (9d) en dotación con su nebulizador RF6 basic[2] permite suministrar el fármaco en 2 modalidades.
Modalidad estándar FIG. A1
Para un suministro optimal con una mínima dispersión de fármaco.
Modalidad high speed FIG. A2
Para una aplicación más rápida
6 Sentarse cómodamente, con el nebulizador en la mano, y apoyar la pipa de boca en la boca, o bien utilizar la mascarilla. Poner en funcionamiento el aparato mediante el interruptor (5) e inspirar y espirar profundamente.
7 Una vez concluida la aplicación, apagar y desconectar el aparato.
8 Limpiar el nebulizador y los accesorios siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo “Limpieza, desinfección y esterilización”.
9 Si después de la terapia se forma un depósito de humedad muy evidente dentro del tubo de conexión (8), quitar el tubo del nebulizador y secarlo con la ventilación del mismo compresor; Esta acción evita posibles proliferaciones de hongos dentro del tubo.

2. LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Apagar el aparato antes de cada operación de limpieza y desconectar el cable de red respecto de la toma.

Accesorios para aerosolterapia y Nebulizador nasal

- **Lavado:** Lavar bajo chorro de agua potable y utilizando detergente delicado para platos (no abrasivo) o en lavavajillas en ciclo caliente desmontando todas las piezas (excepto el tubo de conexión). Limpiar la tobera (9b) separándola en primer lugar por la parte superior (9c) del nebulizador; desmontarla a continuación de la manera ilustrada en FIG. A3.
- **Desinfección:** Desinfectar los mismos (excepto el tubo de conexión) escogiendo entre los métodos siguientes: a) sumergiéndolos en una solución de agua (60%) y vinagre blanco (40%). Enjuagar abundantemente con agua potable; b) mediante hervor en agua durante 20 minutos excepto las mascarillas. Es preferible utilizar agua desmineralizada o destilada.
- **Esterilización:** Esterilizar todas las piezas mediante un esterilizante químico en frío (a base de ácido peracético y aplicando las instrucciones del fabricante) o bien (excepto el tubo y las mascarillas) en autoclave a 121°C (1,2 bar) durante 20 minutos, aplicando atentamente las instrucciones del fabricante del autoclave.
- **Secado:** Después de haber lavado o desinfectado los accesorios, secarlos cuidadosamente con una servilleta de papel o mejor aún con un chorro de aire caliente (por ejemplo con un secador de pelo). Reinstalar la tobera (9b) del nebulizador montándola en el nebulizador siguiendo las indicaciones del “Esquema de conexión” FIG. C.

⚠ *Se aconseja cambiar el nebulizador cada 6 meses en los usos intensivos (o antes si se ha obstruido) a fin de garantizar un adecuado nivel higiénico y la máxima eficacia terapéutica.*

Aparato y parte externa del tubo
Usar únicamente un paño humedecido con detergente antibacteriano (no abrasivo y sin ningún tipo de solvente).

3. FILTRADO DEL AIRE

El aparato está provisto de un filtro de aspiración (4) que debe ser sustituido cuando está sucio o cambia de color. No lavar ni reutilizar los filtros usados. La sustitución periódica del filtro es necesaria a fin de garantizar las prestaciones previstas del compresor. El filtro debe ser controlado periódicamente. Para obtener los filtros de recambio sírvanse contactar con su revendedor o centro de asistencia autorizado.

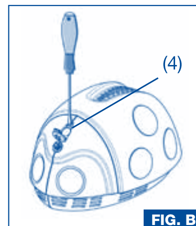


FIG. B

Para limpiar el filtro:
Levantar la tapa y extraer el filtro mediante un destornillador (véase FIG. B). El filtro ha sido realizado de manera que permanezca siempre fijo en su alojamiento. **Utilicen solamente accesorios originales Flaem.**

4. ADVERTENCIAS IMPORTANTES

⚠ **Antes del primer uso y periódicamente durante la vida útil del producto, controlar el cable de alimentación a fin de verificar que no presente daños; Si estuviera estropeado, no enchufar el aparato y llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o al revendedor.**

- No permitir que se utilice como un juguete. Se recomienda prestar la máxima atención cuando el aparato es usado por niños o cerca de ellos.
- Los niños y los inválidos tienen que utilizar el aparato siempre bajo la estricta supervisión de un adulto que haya leído este manual.
- Algunos componentes del aparato son de dimensiones tan pequeñas que pueden ser accidentalmente tragados por los niños; por ello el aparato deberá mantenerse alejado del alcance de los mismos.
- Este aparato no es idóneo para el uso con mezcla de anestésico inflamable con aire, con oxígeno o con protóxido de nitrógeno.
- No utilizar adaptadores para voltajes diferentes del que aparece indicado en la parte inferior del aparato (datos de la placa). Mantener el cable de alimentación lejos de superficies calientes.
- Utilizar únicamente el cable de alimentación suministrado adjunto a su aparato.
- No manejen el enchufe con las manos mojadas y no utilicen el aparato durante el baño o la ducha. Nunca hay que sumergir el aparado en el agua; en caso de que esto suceda, desenchufar inmediatamente el aparato. No quiten ni toquen el producto sumergido en el agua antes de haber desenchufado el aparato. Llevarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado o al revendedor.
- No lavar nunca el aparato con agua corriente o por inmersión.
- La envoltura del aparato no es protegida contra la penetración de líquidos.
- Desenchufar siempre el aparato después de su utilización.
- No obstruir nunca las ranuras de ventilación presentes a ambos lados del aparato. Hacerlo funcionar siempre sobre una superficie dura y sin obstáculos. Controlar que las ranuras de ventilación no sean obstruidas por cubiertas, almohadas, cabellos ni otras cosas. No introducir ningún objeto en las ranuras de ventilación.
- Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas provocan la invalidación de la garantía y pueden constituir un peligro para el usuario.
- El Fabricante, el Vendedor y el Importador se consideran responsables de la seguridad, fiabilidad y prestaciones del aparato solo si: a) el aparato se emplea siguiendo las instrucciones de uso; b) la red eléctrica del local donde se usa el aparato está conforme con las leyes vigentes.
- **Contaminación micróbica:** se aconseja un uso personal del nebulizador y de los accesorios para evitar eventuales riesgos de infección.
- **Interacciones:** los materiales utilizados para el contacto con el medicamento han sido probados con una vasta gama de medicamentos. De cada manera no es posible, vista la variedad y la continua evolución de los medicinales, excluir interacciones. Aconsejamos utilizar el fármaco lo más pronto posible una vez abierto y evitar exposiciones prolongadas al nebulizador o al nebulizador nasal.

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Aparato Mod.: P0406EM F400

Voltaje:	230V ~ 50Hz 130VA	115V ~ 60Hz 2A Max	220V ~ 60Hz	100V ~ 50/60Hz
Según la	directiva 93/42/CEE (EN 60 601-1) CE 0051			
Homologaciones:	KEMA EUR			

Fusible: T 2,5A – 250V
Presión máxima: 1,5 bar aprox.
Caudal de aire al compresor: 9 l/min aprox.
Dimensiones: 21x16x13 cm
Peso: 1,73 Kg
Nivel de ruido (a 1 m): 55 dB (A) aprox.
Uso continuo

Nebulizador RF6 BASIC²
Capacidad mínima medicamento: 2 ml
Capacidad máxima medicamento: 8 ml
Presión de funcionamiento 0,60 bar aprox.
Suministro máx. - mod. estándar: 0,25 ml/min aprox.
Suministro máx. - mod. “High speed”: 0,32 ml/min aprox.

Caracterización “in vitro” efectuada en Inamed Research GmbH & Co. KG por cuenta de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Alemania, en conformidad con el nuevo Estándar Europeo para aparatos de aerosolterapia, Norma EN 13544-1. Mayores detalles se encuentran disponibles bajo pedido.
MMAD – mod. estándar 3,8 µm — MMAD – mod. “High speed” 4 µm
Fracción respirable < 5 µm – mod. estándar 62 %
Fracción respirable < 5 µm – mod. “High speed” 63 %

Condiciones de funcionamiento: Temperatura: mín. 10 °C; máx. 40 °C
RH Humedad aire: mín. 10 %; máx. 95 %
Condiciones de almacenamiento: Temperatura: mín. -25 °C; máx. 70 °C
RH Humedad aire: mín. 10 %; máx. 95 %
Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento: **P** mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa

Eliminación: En conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96/CE, el símbolo presente en el aparato indica que para los efectos de su eliminación/reciclado el mismo debe ser considerado como residuo específico y, consiguientemente, debe ser objeto de “recogida selectiva”. Por lo tanto, el usuario deberá entregar (o hacer entregar) el citado residuo a los centros de recogida diferenciada predispuestos por las administraciones locales, o bien entregarlo al revendedor en el momento de comprar un nuevo aparato de tipo equivalente. La recogida diferenciada del residuo y las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación/reciclado del mismo, favorecen la producción de aparatos con materiales reciclados y limitan los efectos negativos en el ambiente y sobre la salud derivados de una eventual gestión impropia del residuo. La eliminación abusiva del producto de parte del usuario comporta la aplicación de eventuales sanciones administrativas previstas por las leyes de transposición de la Directiva 2002/96/CE del estado miembro europeo en el que el producto es eliminado.

SÍMBOLOS

- Aparato de clase II
- Aparato de tipo B
- Advertencias importantes
  Atención consultar las instrucciones para el uso
- Corriente alterna
- Interruptor apagado
- Interruptor encendido
- No utilizar nunca el aparato mientras se toma un baño o una ducha
- Sin látex

Compatibilidad electromagnética:
El aparato ha sido estudiado para cumplir con los requisitos necesarios actualmente en materia de compatibilidad electromagnética. En caso de sospecharse que su funcionamiento altera el funcionamiento normal del televisor, radio u otro aparato eléctrico, cambiar la posición del aparato hasta que la interferencia desaparezca, o bien enchufarlo a otra toma de corriente.

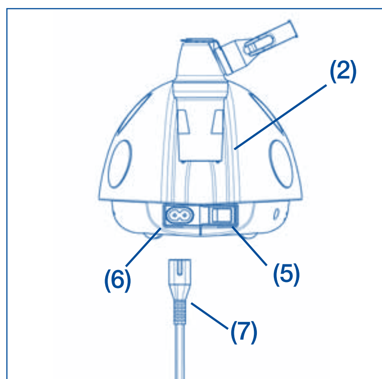
El Fabricante se reserva el derecho a realizar cambios técnicos y funcionales en la unidad sin previo aviso.

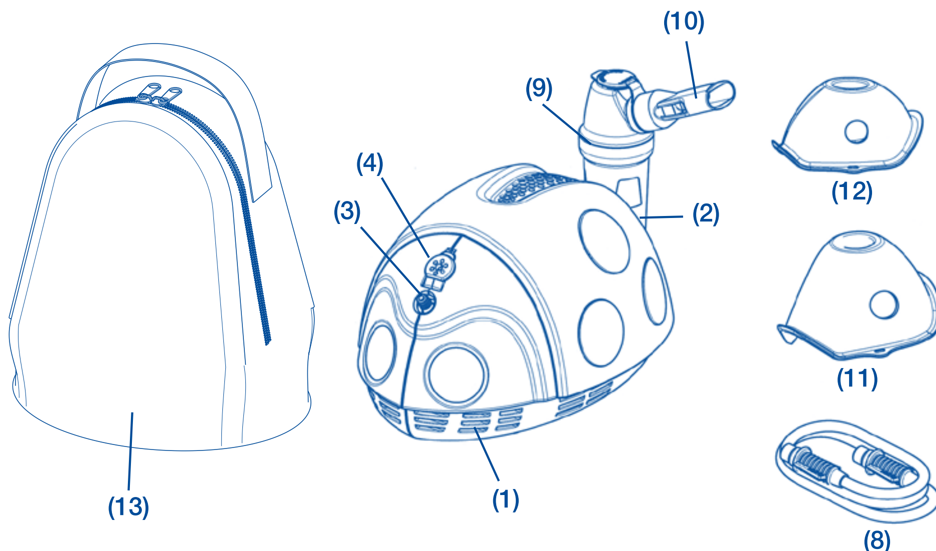


Мы рады произведенной Вами покупкой и благодарим Вас за Ваше доверие.
Целью нашей работы является полное удовлетворение ваших потребностей предложенными изделиями передовой техники в области лечения заболеваний дыхательных путей.
Рекомендуем внимательно ознакомиться с данными инструкциями и хранить их для будущих консультаций.
При эксплуатации прибора следует строго придерживаться указаний данного руководства.
Данный прибор для домашнего пользования должен применяться с лекарственными средствами, выписанными или рекомендованными вашим лечащим врачом.
Напоминаем, что с полной гаммой продукции под маркой Адфуь можно ознакомиться на сайте интернета ***www.flaem.it***

В СТАНДАРТНУЮ КОМПЛЕКТАЦИЮ ПРИБОРА ВХОДЯТ:

(1) Аэрозоль
(2) Держатель распылителя
(3) Воздухозаборник
(4) Воздушный фильтр Код. 12960
(5) Выключатель
(6) Подключение кабеля питания
(7) Кабель питания
(8) Соединительная трубка
(9) Распылитель **RF6 Basic²** (см. также стр. 26)
(10) Насадка
(11) Маска для взрослых (ПВХ)
(12) Маска для детей (ПВХ)
(13) Сумка





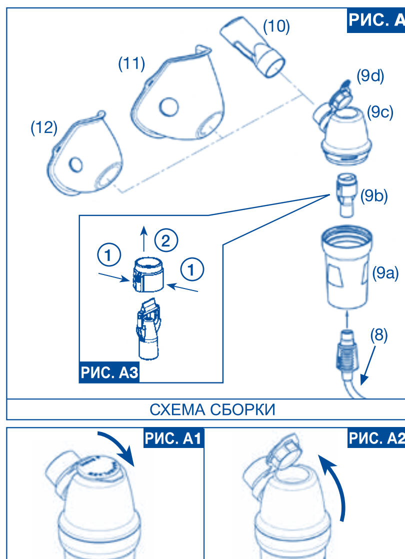
RUS

ЛЕЧЕНИЕ ВСЕХ ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ

1. ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АМПУЛЫ RF6 BASIC²

Перед каждой процедурой очистить распылитель и принадлежности к нему, придерживаясь указаний, приведенных в параграфе «Промывка, дезинфекция и стерилизация».

⚠ Вытащить прибор из сумки (13) перед использованием!



1 Вставить кабель питания (7) в гнездо (6), расположенное с задней стороны прибора, а затем включить штепсель в розетку электросети, соответствующей напряжению прибора.

2 Тщательно вымыть руки перед началом подготовки ингаляционной терапии.

3 Открыть распылитель, повернув верхнюю часть (9c) против часовой стрелки.

4 Влить лекарство, выписанное врачом, в нижнюю часть (9a). Закрыть распылитель, повернув верхнюю часть (9c) по часовой стрелке.

5 Подсоедините принадлежности в соответствии со «схемой соединения». Верхняя вентиляционная заглушка (9в), входящая в стандартную комплектацию небулайзера RF6 basic², позволяет распылять медикаменты в двух режимах.
Стандартный режим РИС. A1
Для оптимальной доставки и минимальных потерь распыляемого лекарственного препарата.
Высокоскоростной режим РИС. A2
Для более быстрого применения.

6 Сядьте в удобное положение, держа ампулу в руках и вставив мундштук в рот или используя маску. Включите прибор с помощью выключателя (5) и глубоко вдыхайте и выдыхайте.

7 По окончании процедуры отключить прибор и вытащить штепсель из розетки.

8 Очистить распылитель и принадлежности к нему согласно указаниям, приведенным в параграфе «Промывка, дезинфекция и стерилизация».

9 Если по окончании процедуры формируется явный влажный осадок внутри трубки (8), отсоединить её от небулайзера и просушить вентилированием от самого компрессора; данная операция позволит предупредить пролиферацию плесени внутри самой трубки

2. ПРОМЫВКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед проведением любой операции по очистке отключить прибор и вытащить сетевой кабель из розетки.

Принадлежности для аэрозольтерапии и носового ирригатора

- **Промывка:** Мыть в проточной питьевой воде с применением слабого детергента для посуды (неабразивного) или в посудомоечной машине (горячий цикл), разобрав все части (за исключением соединительной трубки). Прочистить форсунку (9b), предварительно отсоединив ее от верхней части (9c) распылителя, и затем произвести ее демонтаж, согласно РИС. (A3).
- **Дезинфекция:** Дезинфицируйте принадлежности (за исключением соединительной трубки), выбрав один из нижеприведенных способов: a) Погружением в раствор 60% воды и 40% белого уксуса. Затем тщательно промойте в чистой питьевой воде; b) Кипячением в воде в течении 20 минут, за исключением масок. Предпочтительно использование деминерализованной или дистиллированной воды.
- **Стерилизация:** Стерилизуйте элементы, непосредственно контактирующие с лекарством, посредством холодной химической стерилизации (используя препарат на основе перуксусной кислоты, придерживаясь указаний производителя), или, (за исключением трубки и маски), в автоклаве при температуре 121°C, строго соблюдая указания по эксплуатации самого автоклава.
- **Сушка:** После промывания или дезинфекции принадлежностей, тщательно протрите их бумажной салфеткой или, еще лучше, обдайте струей горячего воздуха (например, с помощью фена). Установить форсунку 9 (b) распылителя и ввести ее в распылитель, как указано на «схеме сборки», РИС. A.

⚠ *Рекомендуется заменять небулайзер каждые 6 месяцев при интенсивном использовании (или раньше, при засорении) с целью гарантировать соответствующий уровень гигиены и максимальную терапевтическую эффективность.*

Прибор и наружная сторона трубки
Пользоваться только сукном, слегка смоченном в антибактериальном детергенте (неабразивном и не содержащем растворителей любого типа).

3. ФИЛЬТРОВАНИЕ ВОЗДУХА

В состав прибора входит аспирационный фильтр (4), который должен заменяться при изменении цвета или загрязнении. Запрещается мыть и повторно использовать один и тот же фильтр. Регулярная замена фильтра необходима для обеспечения эксплутационных характеристик компрессора. Фильтр должен подвергаться периодическому контролю. Для получения фильтров обращаться в торговую организацию или в уполномоченный центр техпомощи.

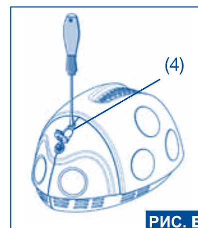


РИС. B

Для замены фильтра:
Поднять крышку и вытащить фильтр с помощью отвертки (см. РИС. B).
Конструкция фильтра обеспечивает его фиксированное положение в гнезде.
Пользоваться только подлинными принадлежностями фирмы Флаем Нуова.

4. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ **Перед первым использованием и периодически впоследствии рекомендуется проверять целостность кабеля подачи питания, в случае обнаружения повреждений не включать прибор в розетку и незамедлительно обратиться с прибором в уполномоченный центр техпомощи или в торговую организацию.**

- Использование прибора детьми рекомендуется только под наблюдением взрослых.
- Прибор должен использоваться в присутствии детей или несамостоятельных больных только под строгим надзором взрослых, ознакомившихся с содержанием данного руководства.
- Отдельные комплектующие прибора отличаются минимальными габаритами и могут быть проглочены детьми, в связи с этим прибор должен находиться в недосягаемом для них месте.
- Прибор не пригоден для использования в помещении с анестетическими смесями, воспломеняющимися при наличии воздуха, кислорода, или оксида диазота.
- Запрещается пользоваться адаптерами, расчитанными на напряжение питания, отличное от указанного на нижней части прибора (данные заводской таблички). Располагать кабель питания вдали от разогретых поверхностей.
- Пользоваться только кабелем питания, входящим в комплект прибора.
- Не дотрагиваться до штепселя мокрыми руками и не пользоваться прибором в помещениях с повышенной влажностью (например, во время принятия ванны или душа). Не погружать прибор в воду; если это случится, немедленно отключить штепсель от сети. Не вытаскивать и не дотрагиваться до прибора, находящегося в воде, прежде всего необходимо отключить штепсель от сети. Незамедлительно обратиться с прибором в уполномоченный центр техпомощи или в торговую организацию.
- Корпус прибора не защищен от проникновения жидкостей. Запрещается промывать прибор под струей проточной воды или погружением в нее.
- Отключать штепсель от розетки немедленно по окончании процедуры.
- Не засорять и не вводить посторонние предметы в воздухозаборники, расположенные по обеим сторонам прибора. Прибор должен всегда устанавливаться на твердой и свободной поверхности. Не закрывать воздухозаборники подушками, одеялами, волосами и т.п.
- Ремонт должен осуществляться только уполномоченным персоналом. Несанкционированный ремонт приводит к аннулированию гарантии и к созданию опасных условий эксплуатации для Потребителя.
- Изготовитель, Продавец и Импортер несут ответственность за безопасность, надежность и эксплутационные характеристики прибора только в том случае, если: a) прибор используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации; b) электропроводка помещения, в котором используется прибор, отвечает действующим нормам.
- **Микробное заражение:** каждому пациенту рекомендуется пользоваться индивидуальным небулайзером и принадлежностями для того, чтобы избежать перекрёстной инфекции.
- **Взаимодействие:** материалы, употребленные для поверхностей, вступающих в контакт с лекарственными средствами, были проверены на широком ряде лекарств. Тем не менее, ввиду разнообразия и постоянной эволюции в области фармакологии, нельзя исключить взаимодействия с препаратами. Рекомендуем использовать лекарственный препарат после его открытия в самое кратчайшее время и избегать его длительной выдержки в небулайзере.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Прибор мод.: P0406EM F400

Напряжение:	230В~ 50Гц 130ВА
Предохранитель:	T 2,5A – 250B
Макс.давление:	около 1,5 бар
Расход воздуха компрессором:	около 9 л/мин
Габариты:	21x16x13 см
Вес:	1,73 кг
Уровеньшума (на расст. 1 м):	около 55 дБ (А)
Время непрерывной работы	
Соответствует Директиве. 93/42 ЕЭС	CE 0051
Омологация:	

Распылитель RF6 BASIC²

Минимальный объем лекарственного препарата:	2 мл
Максимальный объем лекарственного препарата:	8 мл
Рабочее давление (с распыл.):	около 0,60 бар
Макс.расход - мод. Стандарт	около 0,25 мл/мин.
Макс.расход – мод. “Высокоскоростная”	около 0,32 мл/мин.

Характеристики в искусственных условиях (in vitro), полученные в Inamed Research GmbH & Co. KG по поручению TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Германия в соответствии с новым Европейским Стандартом для аппаратуры дыхательной терапии, Норма EN 13544-1. Более подробная информация выдаётся по специальному запросу.

MMAD – стандартный режим работы 3,8 мкм	MMAD – высокоскоростной режим 4 мкм
Вдыхаемая часть < 5 мкм – стандартный режим	62%
Вдыхаемая часть < 5 мкм – высокоскоростной режим	63%

Условия эксплуатации: Температура: мин. 10°C; макс. 40°C
RH Влажность воздуха: мин. 10%; макс. 95%

Условия хранения: Температура: мин. -25°C; ьфч 70°C
RH Влажность воздуха: мин. 10%; макс. 95%

Атмосферное давление рабочее/хранения: **P** мин. 690 **hPa** (милибар); макс. 1060 **hPa** (милибар)



Переработка: в соответствии с Директивой 2002/96/EC, приводимое на приборе условное обозначение означает его принадлежность к категории перерабатываемых отходов и «дифференцированному сбору». На этом основании Пользователь должен доставлять подобные отходы (или принимать меры по их доставке) в точку дифференцированного сбора отходов, организованную местной администрацией или в торговую организацию при покупке новой аппаратуры эквивалентного типа. Дифференцированный сбор отходов и последующие операции обработки, рекуперации и утилизации способствуют изготовлению приборов из рекуперированных материалов и ограничивают вредное воздействие на окружающую среду и на здоровье, причиняемое при неподобающей переработке такого типа отходов. Незаконная переработка продукта Пользователем ведет к применению административных санкций, предусмотренных в законах по Директиве 2002/96/EC того государства, члена европейского сообщества, в котором осуществляется его переработка.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- Прибор класса II
- Прибор типа B
- Важные предупреждения Внимание Проверить по инструкциям по эксплуатации
- ~ Переменный ток
- Выключатель работы отключен
- Выключатель работы включен
- Запрещается пользоваться прибором при принятии ванны или душа
- Без латекса

Электромагнитная совместимость:
Прибор Лелла – божья коровка был разработан с учетом современных требований по электромагнитной совместимости. В любом случае, если у Вас возникнет сомнение в том, что работа прибора влияет на нормальную работу Вашего телевизора, радио или других электроприборов, попробуйте переставить прибор и найти то положение, в котором помехи исчезнут или подключите прибор к другой электрической розетке.

Фирма-изготовитель оставляет за собой право производить технические и функциональные изменения изделия без предварительного уведомления.

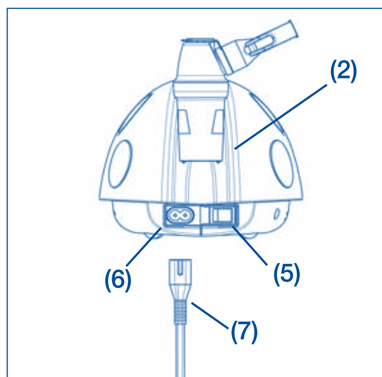
Mr.Beetle

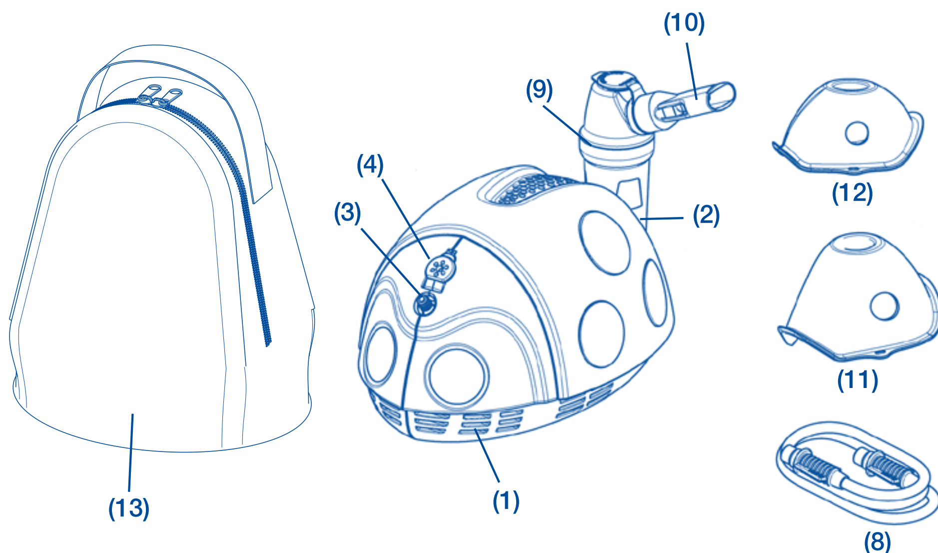
Cieszymy się, że dokonali Państwo zakupu naszego produktu i dziękujemy za pokładane w nas zaufanie. Naszym celem jest zapewnienie pełnej satysfakcji naszych klientów, dzięki zaoferowaniu im nowoczesnych wyrobów stosowanych w leczeniu chorób dróg oddechowych.
Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i zachowanie jej do ponownego użytku.
Z urządzenia należy korzystać w sposób opisany w instrukcji. Wyrób jest urządzeniem medycznym do użytku domowego. Należy z niego korzystać przy użyciu leków przepisanych lub zalecanych przez lekarza.

Przypominamy, że z całą gamą produktów Flaem można się zapoznać na stronie internetowej ***www.flaem.it***

OSAŻENIE URZĄDZENIA OBEJMUJE:

(1) Urządzenie do aerozoloterapii
(2) Obsada nebulizatora
(3) Wlot powietrza
(4) Filtr powietrza kod 12960
(5) Wyłącznik
(6) Gniazdko przewodu zasilającego
(7) Przewód zasilający
(8) Rurkowy przewód łączący
(9) Nebulizator **RF6 Basic²** (zob. również str. 30)
(10) Ustnik
(11) Maska dla dorosłych z PCV
(12) Maska dla dzieci
(13) Wygodna torba



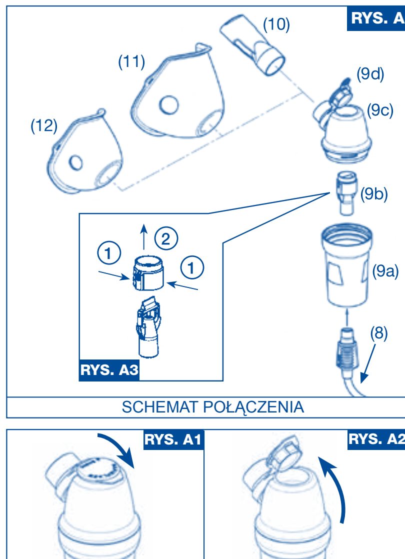


PL

1. INSTRUKCJA OBSŁUGI NEBULIZATORA RF6 BASIC[2]

Przed każdym użyciem należy wyczyścić nebulizator oraz akcesoria, tak jak to opisano w paragrafie “mycie, dezynfekowanie i sterylizowanie”.

⚠ Urządzenie należy wyjąć z torby (13) przed użyciem!



1 Przyłączyć przewód zasilający (7) do gniazdka (6) umieszczonego z tyłu urządzenia, a następnie podłączyć je do gniazdka sieci elektrycznej, której napięcie odpowiada napięciu pracy urządzenia.
2 Dokładnie umyć ręce przed przygotowaniem terapii inhalacyjnej.
3 Otworzyć nebulizator obracając część górną (9c) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4 Wlać przepisany lek do części dolnej (9a). Zamknąć nebulizator obracając część górną (9c) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
5 Przyłączyć akcesoria, tak jak to pokazano na „schemacie połączenia” (RYS. A). Górne drzwiczki wentylacji (9d) znajdujące się na wyposażeniu nebulizatora RF6 Basic[2] umożliwiają wydawanie leku na 2 sposoby: **“tryb standard”**, dla jak najlepszego wydawania leku i jak najmniejszych jego strat, należy skonfigurować nebulizator tak jak na RYS. A1; **“tryb high speed”**, dla szybszego użycia, należy skonfigurować nebulizator tak jak na RYS. A2.
6 Usiąść wygodnie trzymając nebulizator w dłoni, przyłożyć ustnik do ust lub użyć maski. Uruchomić urządzenie przy użyciu wyłącznika (5) i głęboko wdychać i wydychać.
7 Po zakończeniu stosowania, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
8 Wyczyścić nebulizator oraz akcesoria tak jak to opisano w paragrafie „mycie, dezynfekowanie i sterylizowanie”.
9 Jeśli po użyciu, wewnątrz przewodu rurkowego (8) wytworzy się wyraźna warstwa wilgoci, należy odłączyć go od nebulizatora i wysuszyć go przy użyciu sprężarki urządzenia; pozwoli to uniknąć tworzenia się pleśni wewnątrz przewodu.

2. MYCIE, DEZYNFEKOWANIE i STERYLIZOWANIE

Wyłączyć urządzenie przed rozpoczęciem czyszczenia i odłączyć przewód zasilający od gniazdka.

Akcesoria do aerozoloterapii i oczyszczania nosa

- **Mycie:** Umyć w wodzie pitnej z delikatnym płynem do mycia naczyń (nieściernym) lub w zmywarce do naczyń w cyklu z ciepłą wodą, po uprzednim rozmontowaniu wszystkich elementów (bez rurkowego przewodu łączącego). Wyczyścić dyszę (9b), po uprzednim odłączeniu jej od części górnej (9c) nebulizatora i rozmontowaniu, tak jak to przedstawiono na RYS. A3.
- **Dezynfekowanie:** Zdezynfekować powyższe elementy (z wyjątkiem przewodu łączącego) przy użyciu jednego z następujących metod: a) poprzez zanurzenie w roztworze utworzonym z 60% wody i 40% białego octu. Następnie wszystkie części należy dokładnie wypłukać w wodzie pitnej; b) poprzez wygotowanie w wodzie przez 20 minut z wyjątkiem masek. Zaleca się użycie wody demineralizowanej lub destylowanej.
- **Sterylizowanie:** Wysterylizować wszystkie komponenty przy użyciu chemicznego środka do sterylizacji na zimno (na bazie kwasu nadoctowego, stosując się do instrukcji producenta), lub (z wyjątkiem przewodu rurkowego i masek) w autoklawie w temperaturze 121°C (1,2 bar) przez 20 minut, uważnie stosując się do instrukcji obsługi autoklawu.
- **Suszenie:** Po umyciu lub zdezynfekowaniu akcesoriów, należy dokładnie je wysuszyć przy użyciu papierowej ściereczki lub najlepiej strumienia gorącego powietrza (np. suszarki do włosów). Ponownie założyć dyszę (9b) nebulizatora, tak jak to pokazano na „schemacie połączenia” RYS. A.

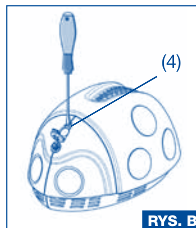
⚠ *Zaleca się wymienić nebulizator co 6 miesięcy w przypadku częstego stosowania (lub wcześniej, jeżeli dochodzi do zatykania) w celu zagwarantowania odpowiedniego poziomu higieny i maksymalnej skuteczności terapeutycznej.*

Urządzenie i powierzchnia zewnętrzna przewodu
Używać wyłącznie wilgotnej szmatki z detergentem antybakteryjnym (nieściernym i niezawierającym żadnego rodzaju rozpuszczalników).

3. FILTROWANIE POWIETRZA

Urządzenie jest wyposażone w filtr zasysania (4), który należy wymienić, gdy jest zabrudzony lub zmienia kolor. Nie należy myć ani ponownie wykorzystywać tego samego filtra. Regularna wymiana filtra jest niezbędna do zapewnienia prawidłowej skuteczności działania sprężarki. Należy regularnie kontrolować stan filtra. W celu uzyskania filtrów na wymianę, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

W celu wymiany filtra:
Unieść pokrywkę i wyjąć filtr przy użyciu śrubokręta (zob. RYS. B). Filtr jest wykonany w sposób zapewniający jego stałe osadzenie w przeznaczonym dla niego miejscu. **Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych akcesoriów Flaem.**



RYS. B

4. WAŻNE OSTRZEŻENIA

⚠ **Przed pierwszym użyciem oraz w regularnych odstępach w okresie korzystania z urządzenia, należy sprawdzać stan przewodu zasilającego; jeśli stwierdzi się jego uszkodzenia, nie wolno wkładać wtyczki do gniazdka - należy natychmiast dostarczyć produkt do autoryzowanego punktu serwisowego lub sprzedawcy.**

- Urządzenie nie jest zabawką. Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, które korzystają z urządzenia lub gdy znajduje się ono w ich pobliżu.
- W obecności dzieci lub osób niepełnosprawnych, z urządzenia należy korzystać wyłącznie pod ścisłym nadzorem osoby dorosłej, która zapoznała się z niniejszą instrukcją.
- Niektóre z części urządzenia są na tyle małe, że istnieje ryzyko ich połknięcia przez dzieci; urządzenia należy więc przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Urządzenie nie nadaje się do użytku z łatwo palną mieszanką anestetyczną z powietrzem, lub z tlenem lub z podtlenkiem azotu.
- Nie korzystać z urządzenia jeśli napięcie sieciowe jest inne niż wartość podane pod spodem urządzenia (dane na tabliczce). Przewód zasilający należy trzymać z dala od gorących powierzchni.
- Korzystać wyłącznie z przewodu zasilającego znajdującego się na wyposażeniu urządzenia (8b).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi i nie korzystać z urządzenia podczas brania prysznica lub kąpieli. Nie zanurzać urządzenia w wodzie; jeśli dojdzie do takiego przypadku, natychmiast wyjąć wtyczkę z kontaktu. Nie wyjmować, ani nie dotykać urządzenia zanurzonego w wodzie, najpierw należy wyjąć wtyczkę z kontaktu. Urządzenie należy natychmiast dostarczyć do autoryzowanego serwisu obsługi klienta lub sprzedawcy.
- Obudowa urządzenia nie zabezpiecza go przed penetracją płynów. Urządzenia nie wolno myć pod bieżącą wodą ani zanurzać w wodzie.
- Należy zawsze wyjąć wtyczkę z kontaktu natychmiast po zakończeniu korzystania z urządzenia.
- Nie należy nigdy zamykać otworów wentylacyjnych umieszczonych po bokach urządzenia. Podczas pracy urządzenie powinno być ustawione na twardej powierzchni, wolnej od innych przedmiotów. Otwory wentylacyjne nie mogą być zasłonięte kocami, poduszkami, włosami, itp. Nie wolno wprowadzać żadnych przedmiotów do otworów wentylacyjnych.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel. Nieautoryzowane naprawy powodują wygaśnięcie gwarancji i mogą być źródłem niebezpieczeństwa dla użytkownika.
- Producent, Sprzedawca oraz Importer urządzenia są odpowiedzialni za bezpieczeństwo, niezawodność oraz skuteczności działania, wyłącznie jeśli: a) urządzenie jest używane zgodnie z instrukcją obsługi; b) instalacja elektryczna, z której korzysta się do pracy urządzenia jest zgodna z obowiązującymi przepisami.
- **Zanieczyszczenie drobnoustrojami:** zaleca się, aby nebulizator oraz akcesoria przeznaczone były wyłącznie do użytku osobistego, aby uniknąć ryzyka infekcji drobnoustrojowej.
- **Interakcje:** materiał wchodzące w kontakt z lekami zostały przetestowane z szeroką gamą leków. Mimo tego, ze względu na różnorodność oraz ciągłe udoskonalanie leków, nie jest możliwe wykluczenie interakcji. Zaleca się jak najszybsze zużycie leku po jego otworzeniu oraz unikanie przedłużającego się kontaktu leku z nebulizatorem lub urządzeniem do oczyszczania nosa.

5. CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Urządzenie Mod.: P0406EM F400

Napięcie:	230V~ 50Hz 130VA
Bezpiecznik:	T 2,5A - 250V
Ciśnienie maks.:	ok. 1,5 bar
Natężenie przepływu powietrza do sprężarki:	ok. 9 l/min
Wymiary:	21x16x13 cm
Waga:	1,73 kg
Wytwarzany hałas (odl. 1 m):	ok. 55 dB (A)
Praca ciągła	
Zgodny z dyrektywą	93/42 WE CE 0051
Homologacje:	KEMA EUR

Nebulizator RF6 BASIC[2]

Minimalna pojemność leku:	2 ml
Maksymalna pojemność leku:	8 ml
Ciśnienie robocze (z neb.):	ok. 0,60 bar
Maks. wydanie leku – mod. Standard	ok. 0,25 ml/min
Maks. wydanie leku – mod. “High speed”	ok. 0,32 ml/min

Charakterystyka in vitro przeprowadzona przez Inamed Research GmbH & Co. KG dla TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Germany zgodnie z nowym Standardem Europejskim dotyczącym urządzeń do aerozoloterapii Norma EN 13544-1. Dodatkowe informacje dostępne na życzenie.

MMAD – Standard 3,6 µm MMAD – High speed 4 µm

Ilość wdychanych cząsteczek < 5 µm – mod. Standard 62 %

Ilość wdychanych cząsteczek < 5 µm – mod. “High speed” 63 %

Warunki robocze: Temperatura: min. 10°C; maks. 40°C

RH Wilgotność powietrza: min. 10%; maks. 95%

Warunki przechowywania: Temperatura: min. -25°C; maks. 70°C

RH Wilgotność powietrza: min. 10%; maks. 95%

Ciśnienie atmosferyczne robocze/przechowywania: **P** min. 690 hPa; maks. 1060 hPa

Utylizacja: Zgodnie z Dyrektywą 2002/96/WE, umieszczony na urządzeniu symbol oznacza, że wyrób ten po skończeniu okresu używalności winien być oddany do selektywnej zbiórki odpadów. W tym celu użytkownik winien odnieść urządzenie, które zakończyło okres żywotności do odpowiedniego punktu selektywnej zbiórki odpadów lub zwrócić go firmie sprzedającej w momencie zakupu nowego ekwiwalentnego urządzenia. Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, w celu przekazania ich do ekologicznego przerobu, obróbki lub utylizacji przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także umożliwia recykling materiałów, z których składa się aparatura. Usunięcie produktu przez użytkownika w sposób zakazany prawem spowoduje zastosowanie sankcji administracyjnych przewidzianych artykułem 50 Dekretu Legislacyjnego nr 22/1997 wraz z późniejszymi zmianami.

SYMBOLE

Urządzenie klasy II

Urządzenie typu B

Ważne ostrzeżenia

Uwaga: prosimy o zapoznanie się z instrukcją

Prąd przemienny

Wyłączony

Włączony

Nie korzystać z urządzenia podczas kąpieli lub pod prysznicem

LATEKS Nie zawiera lateksu

Kompatybilność elektromagnetyczna:

Urządzenie spełnia aktualne wymagania dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej. Jednakże, jeśli podejrzewają Państwo zakłócenia z telewizorem, radiem lub innym sprzętem elektrycznym radzimy przenieść urządzenie w inne miejsce aż zakłócenia ustaną, lub przyłączenie urządzenia do innego gniazdka elektrycznego.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i funkcjonalnych urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia

Mr.Beetle

نحن نعبر عن امتناننا لشرائك منتجنا هذا ونشكرك على ثقتك الغالية. فإن هدفنا هو إرضاء عملائنا من خلال توفير منتجات رائدة في مجال علاج أمراض الشعب الهوائية.

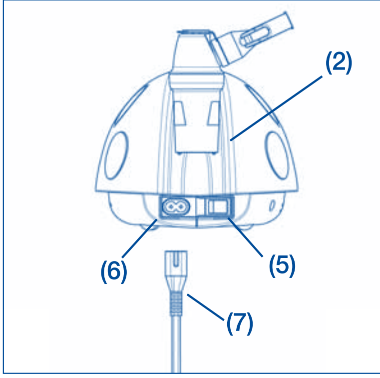
نرجو منك قراءة هذه التعليمات بدقة والاحتفاظ بها لأي استشارة مستقبلية.

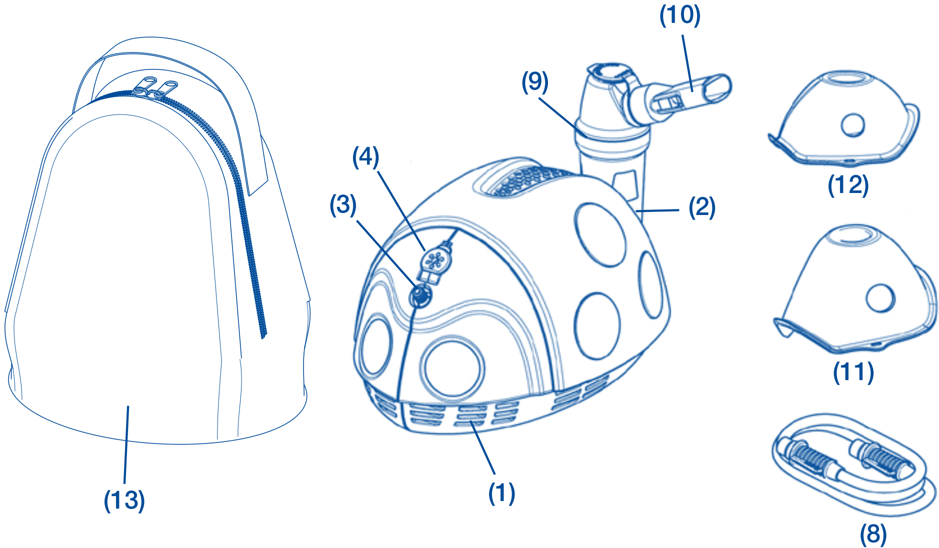
استخدم الجهاز فقط كما هو موضح في هذا الكتيب. إنه جهاز طبي مخصص للاستخدام المنزلي ويجب أن تستخدم معه العقاقير الطبية التي يصفها طبيبك الخاص.

ونوجه عنايتك أنه من الممكن الإطلاع على المجموعة المتكاملة من منتجات Flaem عبر موقع الانترنت **www.flaem.it**

مكونات الجهاز تتضمن:

(1) جهاز الرذاذ
(2) فتحة موزع الرذاذ
(3) فتحة دخول الهواء
(4) فلتر الهواء 12960 الكود
(5) زر التشغيل
(6) قابس سلك التغذية الكهربائية
(7) سلك التغذية الكهربائية
(8) أنبوب التوصيل
(9) قنينة **RF6 Basic²** (انظر صفحة 34)
(10) الفوهة
(11) قناع البالغين بمادة PVC
(12) قناع الأطفال بمادة PVC
(13) حقيبة مريحة لحمل الجهاز





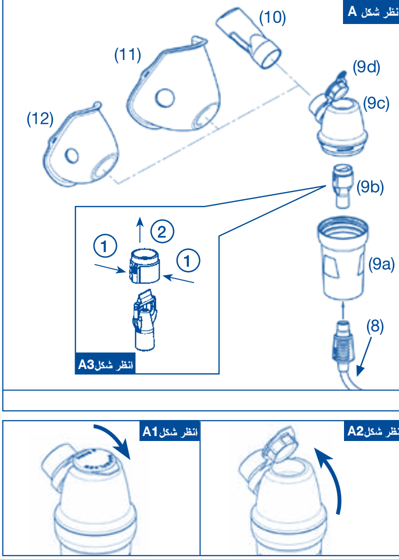
AR

علاج للجهاز التنفسي بأكمله

1. طريقة استعمال القنينة RFG BASIC^{2}

قم بتنظيف القنينة و كافة ملحقاتها قبل كل استخدام كما هو موضح في فقرة "التنظيف والتطهير والتعقيم".

⚠ أخرج الجهاز من الجراب (13) قبل الاستخدام!



1 ادخل سلك التغذية الكهربائية (7) في القابس (6) الموجود خلف الجهاز ثم قم بتوصيله بشبكة التيار الكهربائي الملائمة لجهد الجهاز.

2 يجب غسل الأيدي جيدا قبل البدء في العلاج بجهاز التنفس.

3 افتح القنينة عن طريق لف الجزء العلوي (9c) عكس عقارب الساعة.

4 اسكب العقار الذي وصفه الطبيب في الجزء السفلي (9a) ثم أغلق القنينة عن طريق لف الجزء العلوي تجاه عقارب الساعة.

5 صل أجزاء الجهاز كما هو موضح في " الرسم الخاص بالتوصيل" (شكل C). فتحة التهوية العليا (9 d) المرفقة بالقنينة الخاصة بكل RF6 Basic2 تسمح بتوزيع العقار بطريقتين: **"طريقة تقليدية"**، لتوزيع متزن وأقل حد لاندفاع العقار كما هو موضح في شكل C1 للقنينة؛ **"طريقة السرعة الفائقة"**، لاستخدام أكثر كما هو موضح في شكل C2 للقنينة.

6 اجلس بطريقة مريحة مع مسك القنينة بيديك ووضع الفوهة على الفم أو قم باستعمال القناع. شغل الجهاز عن طريق الزر الخاص بالتشغيل (5) ثم قم بعملتي شهيق وزفير عميق.

7 بعد انتهاء التشغيل قم بإطفاء الجهاز وانزع القابس.

8 نظف القنينة وجميع أجزائها كما هو موضح في فقرة "التنظيف والتطهير والتعقيم".

9 في حالة تكون رذاذ ماء داخل الأنبوب (8) بعد الانتهاء من جلسة العلاج، قم بنزع الأنبوب من القنينة وجففه عن طريق هواية محرك الضغط نفسه فهذه العملية تحول دون تكون نفاذ داخل الأنبوب .

2. التنظيف والتطهير والتعقيم

أغلق الجهاز قبل القيام بأية عملية تنظيف و أفصل سلك التغذية الكهربائية عن القابس

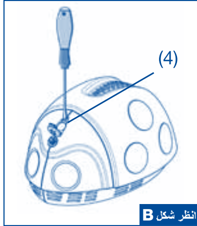
مكملات جهاز العلاج بالرذاذ و رشاش الأنف

- **تنظيف الجهاز:** اغسل الجهاز بماء نقي باستخدام منظف أطباق رقيق (غير كاشط) أو في ماكينة غسل الأطباق مع دورة مياه ساخنة وفك كل مكونات الجهاز (عدا أنبوب التوصيل). نظف فتحة الأنبوب (9b) بعد فصلها أولا من الجزء العلوي (9c) للقنينة ثم قم بنزعها كما هو موضح في الشكل A3
- **التطهير:** طهر نفس الأجزاء (عدا أنبوب التوصيل) باختيار أحد الطرق الآتية:
أ) عن طريق الغمر في محلول مركب من 60% ماء و 40% خل أبيض. ثم قم بشطفه بماء نقي غزير؛ ب) عن طريق الغلي في الماء لمدة 20 دقيقة عدا الأقنعة. و يكون من المفضل استخدام مياه غير معدنية أو مقطرة.
- **التعقيم:** قم بعقم كل أجزاء الجهاز عن طريق التعقيم الكيميائي على البارد (على أساس حامض فائق الأكسدة و إتباع تعليمات المنتج)، أو وضع كل المكونات (عدا الأنبوب و الأقنعة) في وعاء التعقيم على درجة حرارة 121 مئوية (1.2 بار) لمدة 20 دقيقة مع إتباع تعليمات وعاء التعقيم نفسه بعناية شديدة.
- **التجفيف:** بعد تنظيف وتطهير أجزاء الجهاز قم بتجفيفها بواسطة المناديل الورقية بعناية أو من الأفضل عن طريق دفعة من الهواء الساخن (على سبيل المثال بمجفف الشعر). أعد تركيب فتحة الأنبوب (9b) الخاص بالقنينة وادخله كما هو موضح في "الرسم الخاص بالتوصيل" شكل C

⚠ *يُنصح بتغيير الأمبولة كل 6 أشهر في حالة الاستخدام المكثف (أو قبل ذلك الموعد في حالة انسدادها) لضمان دائمًا مستوى صحي مناسب و أقصى فاعلية علاجية.*

لجهاز والجزء الخارجي للأنبوب
استخدم قطعة قماش جافة لتنظيفهم مع منظف مضاد للبكتيريا (غير كاشط و خالي من أي نوع من المواد المذيبة).

3. تنقية الهواء



انظر شكل B

الجهاز مزود بفلتر للهواء المستنشق بالفم (4) الذي يلزم تبديله في حالة الاتساخ أو عند تغير لونه. لا يجب غسل أو إعادة استخدام نفس الفلتر. إن عملية التبديل المنتظم للفلتر ضرورية للمساعدة على ضمان الأداء السليم لمحرك الضغط. يجب فحص الفلتر بصورة منتظمة. عليك الاتصال بالبائع أو مركز الصيانة المعتمد للحصول على قطع غيار الفلتر.

لتغيير الفلتر:
ارفع الغطاء الصغير وانزع الفلتر بواسطة مفك (انظر الشكل B). فقد تم تصنيعه بشكل يجعله ثابتا دائما في القاعدة.

استخدم فقط قطع غيار أصلية من Flaem.

4 . تحذيرات هامة

⚠ قم بفحص سلك التغذية الكهربائية قبل الاستخدام الأول للجهاز و دوريا طوال فترة استخدامه للتأكد من عدم وجود أي تلف به؛ وفي حالة وجود تلف لا تصل القابس و توجه بالجهاز فورا إلى مركز صيانة معتمد أو إلى البائع الذي تثق به.

- لا يجب التعامل ومع الجهاز كلعبة. كما يجب توخي أقصى درجات الحذر عند استخدام الجهاز من قبل أطفال أو تواجدهم بالقرب منه.
- في حالة استخدام الجهاز في علاج الأطفال أو أشخاص غير قادرين يجب أن يستخدم الجهاز تحت مراقبة شخص بالغ سبق له قراءة الكتيب الخاص بالجهاز.
- بعض مكونات هذا الجهاز صغيرة الحجم جدا حيث يمكن للأطفال ابتلاعها لذا يجب حفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.
- ليس من الملائم استخدام الجهاز في حالة وجود مزيج من العقاقير المخدرة سريعة الاشتعال مع الهواء أو الأكسجين أو برتوكسيد الأزوت.
- لا تستخدم محولات ذات جهد كهربائي مختلفة عن تلك المذكورة على الجهاز (لوحة البيانات). احفظ سلك التغذية الكهربائية بعيداً عن الأسطح الساخنة.
- استخدم فقط سلك التغذية المرفق بجهازك (b 8).
- لا تمسك القابس بأيدي مبللة و لا تستخدم المنتج أثناء الاغتسال أو الاستحمام.
لا تغمر الجهاز في الماء وفي حالة حدوث ذلك افصل القابس على الفور. لا تقترب أو تلمس المنتج المغمور في الماء قبل القيام بنزع القابس أولا. توجه به فورا لأحد مراكز الصيانة المعتمدة أو للبائع الذي تثق به.
- الغطاء الخارجي للجهاز ليس عازلا للمياه لذلك لا يجب غسله تحت الماء الجاري أو غمره في أية سوائل.
- افصل القابس دائما بعد الانتهاء من الاستخدام مباشرة.
- لا تسد أبدا فتحات التهوية الموجودة على جانبي الجهاز. قم بتشغيله دائما على سطح صلب و خالي من العقبات. ابعد فتحات التهوية عن الأغطية والوسائد والشعر و كافة الأشياء المشابهة. لا تدخل أي شيء من أي نوع داخل تلك الفتحات.
- يجب أن يتم إصلاح الجهاز لدى شخص معتمد مؤهل لذلك. الإصلاحات الغير معتمدة تبطل سريان الضمان و من الممكن أن تمثل خطرا على المستخدم.
- يتحمل كلا من المُصنع والبائع والمستورد المسئولية بخصوص النواحي الأمنية للجهاز و الثقة و كفاءة الأداء فقط في حالة: أ) تشغيل الجهاز طبقا لتعليمات الاستخدام؛ ب) أن تكون الشبكة الكهربائية للبيئة المستخدم بها الجهاز مطابقة للقوانين سارية المفعول.
- **التلوث الميكروبي:** يُنصح بالاستخدام الشخصي للأمبولة وللملحقات التكميلية وذلك لتجنب احتمال خطر الإصابة بعدوى.
- **التفاعلات:** تم اختبار المواد التي تستخدم عن طريق المزج بالعقاقير مع مجموعة واسعة من العقاقير الطبية. مع أنه، نظراً للتنوع والتطور المستمر في مجال العقاقير، يكون من المستحيل حدوث تفاعلات. ننصح باستخدام العقار خلال فترة زمنية قصيرة بقدر الإمكان بعد فتحه كما ننصح بعدم التعرض للقنينة ورشاش الأنف لفترات طويلة.

5. المواصفات الفنية

الجهاز موديل: P0406EM F400

الجهد الكهربي:	230V~ 50Hz 130 VA
منصهر الحماية:	T2,5A-250V
أقصى درجة لضغط الهواء:	1.5 bar تقريبا
قوة دفع الهواء بالمحرك:	9 l / الدقيقة تقريبا
أبعاد الجهاز:	13 سم×16×21
وزنه:	1,73 كجم
الضوضاء (لمتر واحد) الاستخدام المستمر	55 dB(A) تقريبا
مطابقة القاعدة الأوروبية	93/42 CEE CE 0051
الموافقة :	KEMA EUR

جهاز توزيع الرذاذ RF6 BASIC[2]

أقل سعة للعقار	2 مل
أقصى سعة للعقار	8 مل
ضغط التشغيل (باستخدام الموزع):	0.60 بار تقريبا
أقصى توزيع - للموديل التقليدي:	0.25 مل/الدقيقة تقريبا
أقصى توزيع - لموديل السرعة الفائقة:	0.32 مل/الدقيقة تقريبا

أجريت تجارب الاختبار في Inamed Reseearch GmbH & Co. KG لصالح TÜV Rheinland Product Salety GmbH – ألمانيا بالمطابقة مع المعايير الأوروبية الجديدة الخاصة بأجهزة العلاج بالرذاذ، القاعدة الأوروبية EN 13544-1. تتوفر المزيد من التفاصيل عند الطلب.

MMAD – الطريقة العادية	3.8 ميكرومتر
MMAD – الطريقة فائقة السرعة	4 ميكرومتر
الجزيئات القابلة للتنفس > 5 ميكرومتر – بالطريقة العادية	62 ٪
الجزيئات القابلة للتنفس > 5 ميكرومتر – بالطريقة الفائقة السرعة	63 ٪

شروط التشغيل: درجة الحرارة : 10°C درجة مئوية كحد أدنى ؛ 40°C درجة مئوية كحد أقصى
RH الرطوبة: 10٪ كحد أدنى ؛ 95٪ كحد أقصى

شروط التخزين: درجة الحرارة : -25°C درجة مئوية كحد أدنى؛ 70°C درجة مئوية كحد أقصى
RH الرطوبة: 10٪ كحد أدنى؛ 95٪ كحد أقصى

الضغط الجوي لعملية التشغيل/ الحفظ: 690 hPa كحد أدنى للضغط؛ 1060 hPa كحد أقصى للضغط



التخلص من الجهاز: طبقا للقاعدة الأوروبية 2002/96/CE ، يشير الرمز المرسوم على الجهاز بأن الجهاز المراد التخلص منه، يعد من النفايات، و من ثم يجب التخلص منه عن طريق "الجمع المصنف للقمامة" . إلا أنه يجب على المستخدم تسليم النفايات السابق ذكرها لدى مراكز جمع القمامة المصنفة المنظمة من قبل الإدارات المحلية, أو إعادتها للبائع عند شراء أجهزة جديدة من نفس النوع. إن الجمع المصنف للنفايات و ما يليها من عمليات معالجة لاستعادة المواد أو التخلص من النفايات يساعد على إنتاج أجهزة معاد تصنيعها و تحد من الآثار السلبية على البيئة والصحة التي تنتج عن احتمالية التعامل الغير ملائم مع هذه النفايات. التخلص الغير قانوني للمنتج يعرض المستخدم لتطبيق العقوبات التنفيذية التي تنص عليها المادة 50 و تعديلاتها اللاحقة من المرسوم التشريعي 22/1997

الرموز الخاصة بالجهاز:

جهاز فئة II	قاطع التيار مغلق
جهاز طراز B	قاطع التيار يعمل
تحذيرات هامة الانتباه لتعليمات الاستخدام	لا تستخدم الجهاز أثناء الاغتسال أو الاستحمام
~ تيار متناوب	خال من العصارة اللبنية

الموافقة الكهرومغناطيسية

لقد تمت دراسة جهاز لتلبية الشروط المطلوبة حاليا و الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي. وعلى كل حال، إذا راودك شك في أن تشغيل الجهاز قد تداخل مع التشغيل الطبيعي لتلفاز أو مذياع أو أية أجهزة كهربائية أخرى فحاول وضع الجهاز في اتجاهات مختلفة إلى أن يختفي هذا التداخل أو قم بتوصيل الجهاز على قابس آخر.

تحتفظ جهة التصنيع بحق إجراء التعديلات الفنية و الخاصة بالتشغيل على المنتج دون إخطار مسبق.



CERTIFICATO DI GARANZIA



Fabbricante / Manufacturer:
FLAEMNUOVA® S.p.A.
Elettromedicali / Elettrodomestici
Via Colli Storici, 221, 223, 225
25010 S. MARTINO D/B. (BS) - ITALY
Tel. +39 030 9910168 r.a. + Fax +39 030 9910287 www.flaemnuova.it

I

Condizioni di Garanzia:

L'APPARECCHIO È GARANTITO 2 ANNI DALLA DATA DI ACQUISTO

La garanzia copre qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla fabbricazione, a condizione che l'apparecchio non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A., o che sia stato utilizzato in modo diverso dalla sua destinazione d'uso. La garanzia copre inoltre la sostituzione o la riparazione dei componenti con vizi di fabbricazione. Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore. FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento oppure causati dall'uso improprio dell'apparecchio. La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.
In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato tramite spedizione postale e/o portato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (vedi elenco SERVICE di tutti i Centri Assistenza inserito nella confezione), allegando il presente tagliando debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e sarà addebitato l'importo della prestazione e del trasporto. Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia. Nel caso in cui il Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato dovesse riscontrare che l'apparecchio è esente da difetti e/o risulta funzionante, il costo della prestazione e gli altri eventuali costi di spedizione e di riconsegna dell'apparecchio saranno a carico del cliente. Per motivi igienici, relativi a contaminazione microbica, il prodotto è da ritenersi ad uso strettamente personale pertanto in caso di malfunzionamento l'apparecchio verrà riparato in tempo congruo.
FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.
ATTENZIONE: LA GARANZIA E' VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE / FATTURA O ANALOGO DOCUMENTO CHE NE COMPROVI LA DATA DI ACQUISTO.

N° di Serie Apparecchio:

Difetto riscontrato ....

....

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto	Rivenditore (timbro e firma)

GB The warranty terms here specified are valid only in Italy for Italian residents. In all other countries, the warranty will be provided by the local dealer that sold you the unit, in accordance with the applicable laws.

F Cette garantie n'est applicable que pour les clients résidant en Italie; pour les clients d'autres pays, la garantie est fournie par le distributeur local qui a vendu l'appareil, conformément aux lois en vigueur.

NL Deze garantie is alleen geldig voor klanten die in Italië wonen, terwijl voor de klanten van andere landen de garantie verstrekt zal worden door de plaatselijke distributeur, die het apparaat verkocht heeft, in overeenstemming met de toepasselijke wetten.

D Diese Garantie ist nur für in Italien ansässige Kunden gültig. Kunden aus anderen Ländern erhalten die Garantie - in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Gesetzen - vom Ortshändler, der das Gerät verkauft hat.

E Esta garantía es válida sólo para los clientes residentes en Italia. Para los clientes de otros países, la garantía será otorgada por el distribuidor local que ha vendido el aparato, en conformidad con lo dispuesto por las respectivas normas legales.

RUS **Данная гарантия действительна только для клиентов постоянно проживающих в Италии, для клиентов из других стран гарантия выдается местным дистрибютором, осуществившим продажу прибора, в соответствии с действующим законодательством.**

PL Określone tutaj warunki gwarancyjne obowiązują jedynie we Włoszech dla rezydentów włoskich. We wszystkich pozostałych krajach, gwarancja jest dostarczana przez lokalnego dealera, który dokonał sprzedaży urządzenia, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

AR تعد بنود هذا الضمان سارية فقط للإيطاليين المقيمين بإيطاليا. بينما يمنح الضمان للمستخدم في باقي الدول الأخرى عن طريق الوكيل المحلي الذي قام ببيع المنتج لك طبقا للقوانين سارية المفعول.